



Elkartasunez
berrerabiltzea

Ríos de Bizkaia:
Calidad ecológica

Garizuma, Aste Santua
eta Pazkoan pazko opila

II Plan de Gestión de
Residuos Urbanos

Txangoa:
Zalla-La Mella



Bizkaia

m a i t e a

Negua
2006
Invierno

www.bizkaia.net

Santoña y Noja

Paraíso de aves en la costa cantábrica

● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ●
Gaurkoa/Actual

● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ●
Entrevista a Berohi S. Coop.

Ropa de segunda mano, un mercado en alza

● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ●
GARBIDEIAK

IX EDICIÓN
«NUESTRO CONCURSO»
(FOTOGRAFÍA, PINTURA,
RELATOS BREVES Y ARTE DIGITAL)

ingurumenari buruzko aldizkaria
.....
revista de medio ambiente



ARGITARATZAILEA / EDITA:
Bizkaiko Foru Aldundia.
Ingurumen Saila
Diputación Foral de Bizkaia.
Departamento de Medio Ambiente.
Bizkaia Maitea.
Alda. de Rekalde, 30. 48009 Bilbao.
Tel. 94 406 77 00.
Apdo. de Correos 53. 48080 Bilbao

KOORDINAZIOA / COORDINACIÓN:
Joseba García Elizburu.

ARGITARATZAILE ORDEZKOA / EDITOR DELEGADO:
Iniciativas Ambientales.

ZUZENDARITZA ETA ERREALIZAZIOA
DIRECCIÓN Y REALIZACIÓN:
Iniciativas Ambientales.

ERREDAKZIO-ARDURADUNAK
RESPONSABLES DE REDACCIÓN:
Eva Benito.- Ainhoa Galán.- Iosu Ibarrondo.

ILUSTRAZIOAK / ILUSTRACIONES:
Juan Sánchez.

ARGAZKIAK / FOTOGRAFÍAS:
Iniciativas Ambientales.- Alberto Hurtado.-
DFB/BFA.- GV/EJ.- Beroi S. Coop.-
Jon Urrutxurtu.
Foto portada: Alberto Hurtado.

EUSKARA AHOLKULARIA
ASESORÍA DE EUSKERA:
Jose Morales.

AURREINPRIMATZEA ETA FOTOMEKANIKA
PREIMPRESIÓN Y FOTOMECAÁNICA:
Rali, S.A.

INPRIMATEGIA / IMPRENTA:
Estudios Gráficos ZURE.

LEGE-GORDAILUA / DEPÓSITO LEGAL:
BI-733-96.

I.S.S.N.:
1136-4246.



*Aldizkarian azaldutako iritziak artikuluen egi-
leenak dira, eta ez dituzte halaberharrez edi-
torearen ideiak adierazten.*

Las opiniones expuestas en la revista, son de
los autores de los artículos y no expresan
forzosamente las ideas de quien la edita.

El Diputado de Medio Ambiente junto a
representantes de Rezikleta y Emaús.

Garapen eta Iraunkortasuna Elkarlana

Hondakinen arloa, hiru dira doktrina ekologikoaren oinarriko arauak (murriztea, berrerabiltzea eta birziklatzea), eta garapen iraunkorrerako funtsezkoak diren zeregin horietan esku hartzen duten eragileak ere hiru dira: erakundeak, enpresak eta herritarrak.

Herritarrek neurritz, zentzuz eta begirunez erabili behar dute kontsumitzeko eskubidea. Ez da lan erraza, baina, ahalegin txiki bat eginez eta ardura apur batekin jokatuz, gure harri koskorra ekar dezakegu denok. Etexko hondakinak bereizteaz gain, arduraz kontsumitzeko neurriak hartu eta egoe-
ra onean dauden gauzak berrerabiltzen lagundu ahal dugu. Gehiago erabiliko ez ditugula erabaki-
zen dugunean, leku egokian utzi ditzakegu, zaramara bota beharrean.

Enpresek, berriz, ulertu egin behar dute etekinak ez direla ekonomia-faktoreetan soilik neurtzen, eta gaurko aberastasuna, baliabideak xahutuz eta ingurumena kutsatuz lortzen bada, biharko osasu-
narekin eta diruarekin ordaintzen dela. Gainera, ingurumena gehiago errespetatzen duten teknolo-
gia eta tresnerietan egiten diren inbertsioak aberastasun-iturri handiak dira. Horregatik, gero eta
enpresa gehiago aritzen dira sektore horrekin zerikusia duten jardueretan.

Azkenik, erakundeok gizartearen beharrak bete behar ditugu, garapenaren eta ingurumenarekiko
begirunearen arteko oreka zainduduz. Hala, ingurumena errespetatzen duten ekimenak eta estrate-
giak sustatu behar ditugu, gure ingurunea bizitzeko leku osasungarriagoa izan dadin hala gaur egun
bertan bizi direnentzat nola etorkizuneko belaunaldientzat.

Hain zuzen ere, garai berriari aurre egiteko asmoz, Bizkaiko Hiri Hondakinen II Plan Integrala (2005-
2016) onartu dugu. Plan horrek datozten hamabi urteetan birziklatzearen arloan gure jardueraren il-
doak zein izango diren zehazten du, helburu handinahi batekin: hondakinen balio material eta ener-
getikoa ahal beste aprobetxatzea, teknologiarik aurreratuenak erabiliz eta lehen mailako hondakin
bat ere ez botatzea ahalbidetuko duen kudeaketa integral baten bidez. Hala, tratatu ondoren ezin
balia daitezkeen hondakinak soilik jasoko dira hondakindegietan.

Hondakin Plan berriaren emaitzetako bat Rezikleta eta Emaús kooperatibek Bizkaiko Foru
Aldundiarekin duela gutxi sinatu duten hitzarmena da. Hitzarmen horren ondorioz, Berziklatu era-
kundera eratu da, Bizkaian sortzen diren hondakin handien kudeaketa integrala egiteko. Sektore pu-
blikoak eta hirugarren sektoreko irabazi-asmorik gabeko erakundeek parte hartzen duten lehen so-
zietate mistoa da Europa osoan. Espero dugu ekimen aitzindari horrek horrelako beste askori bidea
irekitzea hemen eta beste eskualde batzuetan.

Desarrollo y sostenibilidad Una labor conjunta

Si en materia de residuos son tres las normas básicas de la doctrina ecológica (reducir, reutilizar y reciclar), tres son también los agentes implicados en estas tareas clave para el desarrollo sosteni-
ble: las instituciones, las empresas y la ciudadanía.

A la ciudadanía le corresponde ejercer con moderación, conocimiento y respeto su derecho al con-
sumo. No es tarea sencilla, pero hay ciertos pasos que sí podemos poner en práctica con algo de
esfuerzo y responsabilidad. Además de separar los residuos domésticos, podemos aportar nuestro
granito de arena adoptando ciertos criterios de consumo responsable y contribuyendo a la reutili-
zación de los artículos en buen estado de uso, entregándolos en el lugar apropiado en vez de tirar-
los, cuando decidimos que no vamos a hacer más uso de ellos.

Es labor de las empresas entender que los beneficios no se miden sólo en factores económicos y
que la riqueza de hoy, cuando se obtiene a costa de consumir recursos y contaminar, se paga con
la salud y el dinero de mañana. Las inversiones en tecnología y equipamientos más respetuosos
con el medio son, además, una importante fuente de riqueza, por lo que cada vez es mayor el nú-
mero de entidades que tienen su sustento en actividades relacionadas con este sector.

A las instituciones, por su parte, nos corresponde hacer frente a las necesidades sociales, velan-
do por el equilibrio entre desarrollo y respeto al medio ambiente, para promover y promocionar
aquellas iniciativas y estrategias que colaboran en hacer de nuestro entorno un lugar más saluda-
ble, tanto para quienes ahora lo habitan, como para generaciones venideras.

Precisamente con la intención de hacer frente a los nuevos tiempos, ha sido aprobado el II Plan
Integral de Residuos Urbanos de Bizkaia (2005-2016), que marca las líneas de actuación en materia
de reciclaje de los próximos doce años, con un ambicioso objetivo: aprovechar al máximo el valor
material y energético de los residuos mediante una gestión integral que apuesta por el "vertido cru-
do cero" —dando cabida en los vertederos únicamente a los residuos que, previamente tratados, no
pueden ser aprovechados—, y la utilización de tecnologías más vanguardistas.

Fruto de este nuevo Plan de Residuos es el acuerdo adoptado recientemente entre las cooperati-
vas Rezikleta y Emaús con la Diputación Foral de Bizkaia, que ha culminado con la puesta en mar-
cha de Berziklatu, la primera sociedad mixta de Europa participada por el sector público y el deno-
minado tercer sector, que son las organizaciones sin ánimo de lucro, para la gestión integral de los
residuos voluminosos generados en Bizkaia. Una iniciativa pionera que esperamos abra paso a
otras muchas similares en esta y otras regiones.



AURKIBIDEA / ÍNDICE

Lurra izeneko planetan / En el planeta Tierra

Elkartasunez berrerabiltzea

4

Paraíso de aves en la costa cantábrica

7

Gure ingurunea / Nuestro entorno

Regeneración de la vida en los ríos bizkaínos

10

Garizuma, Aste Santua, eta Pazkoan pazko opila

12

Ingurumen osasuna / Salud ambiental

El agua que bebemos en Bizkaia

14

Txangoak / Rutas

Gure iraganaren aztarnen atzetik

16

Gaurkoa / Actual

17

Ingurumenaren gestioa / Gestión ambiental

II Plan Integral de Residuos Urbanos de Bizkaia

25

Ropa de segunda mano, un mercado en alza

28

Mende berria / Nuevo siglo

Ospitale berdeak

30

Parte hartu / Participa

32

Laburrak / Breves

33

Brikolaje ekologikoa / Bricolaje ecológico

Produktu toxikorik gabeko etxea

34

7 Paraíso de aves en la costa cantábrica

Las marismas, lugar para el descanso y alimento de las aves, son enclaves idóneos para su observación. Entre ellas, las Marismas de Santoña y Noja son uno de los humedales más importantes del Litoral Cantábrico y, por tanto, un entorno de excepción para las personas aficionadas a la ornitología.

12 Garizuma, Aste Santua, eta Pazkoan pazko opila

Kristautasunean Pazko-eguna jai handia da, Kristoren berpizkundera ospatzen baita. Egun horretan, elizkizunekin batera oraindino ohitura zahar bat errepikatzen da urtero Bizkaiko zenbait herritan. Usadio hori aita-amabixiek euren besoetakoei arrautza bat edo gehiago daramatzan ogi berezi bat oparitzean datza. Ogi horrek izen ezberdinak hartzen ditu eskualdeen arabera: mokotsa, morrokotea, ola-tea, kornitea, pazkopile...

25 II Plan Integral de Gestión de Residuos Urbanos de Bizkaia

El nuevo Plan Integral de Residuos Urbanos de Bizkaia para el periodo 2005-2016 ya se ha aprobado en las Juntas Generales. De carácter innovador e integral, su horizonte se prolonga hasta dentro de 12 años, en los que se pondrá en marcha una gestión integrada de los residuos aprovechando al máximo el valor material y energético de los mismos.

30 Ospitale berdeak

Ospitale ekologikoeak, pazienteak artatzeaz gain, kontuan hartzen dituzte osasun-lanak izan ditzakeen ondorioak, eta hala pertsonen nola ingurumenari egin ahal dizkieten zeharkako kalteak murrizten saiatzen dira. Ospitale berdeak ere esaten zaie.

 **Bizkaia**
m a i t e a

GARBIDEIAK

El agua que bebemos en Bizkaia



14

Sumario

• ¡Participa!
"Nuestro Concurso"
(Bases adjuntas a este ejemplar de la revista).

Negua
2006
Invierno

Gure iraganaren aztarnen atzetik



16

Produktu toxikorik gabeko etxea



34

Bizialdi berria gauzentzat Elkartasunez berrerabiltzea

Iosu Ibarrondo

Badirudi gure gizartea hondakinak birziklatzearen garrantziaz jabetu dela azkenean. Beraz, une egokia izan daiteke Hiru Arauen (Gutxitu-Berrerabili-Birziklatu) ikasbide ekologikoko bigarren agindua betetzen hasteko, hau da, hondakinak berrerabiltzen hasteko.

Gaur egun, hondakinak birziklatzea ohiko jardue-
ra da gure gizartean. Kopuruak oraindik handiagoak
izan daitezkeen arren, dagoeneko ez zaigu arraroa iru-
ditzen beira, plastikoa, pilak edo papera dagozkien edu-
kiontzietan uztea. Gainera, jende askok garbiguneetara
eramaten ditu olioak, etxetresna elektrikoak edo obra-
hondakinak.

Gauzak berrerabiltzeko ohitura, aldiz, oraindik ez
dago oso zabalduta. Gure kontsumo-gizarte honek tres-
narik berrienak edukitzera bultzatzen gaitu, eta ez du
begi onez ikusten gauza erabiliak edo modatik pasatu-
takoak erabiltzea. Hala, bigarren eskuko merkatuan on-
dasunik garestienak salerosten dira batez ere, hala
nola etxeak eta autoak. Altzariak eta etxetresna elektri-
koak, ordea, garbiguneetara eramaten ditugu, haietako
asko egoera ezin hobean dauden arren. Horrek argi
erakusten du oraindik bide luzea egin behar dugula ildo
horretan.



Nahiz eta zaharkitu, informatika-tresna asko oraindik
baliagarriak dira etxerako.



Material horren % 25 soilik erabili edo konpondu ahal da.

Prozesuaren logika oso ulerterraza da. Objektuen bizialdi baliagarria luzatzen badugu, honda-
kin gutxiago sortzen ditugu eta objektu horiek fabrika-
tzeko beharrezkoak diren lehengaien eta energiaren
kontsumoa murrizten dugu.

Gehienetan, berrerabiltze-prozesu horretan, se-
nideei edo lagunei ematen dizkiegu gauza erabiliak.
Dena dela, gero eta jende gehiagok erabakitzen du eko-
logia eta elkartasuna bateratzea, eta garapen bidean
dauden herrialdeei edo gure gizarteko pertsonarik be-
hartsuenei laguntzeko proiektuak kudeatzen dituzten
erakundeei ematen dizkiete. Jokabide hori gauzak el-
kartasunez berrerabiltzea dela esan dezakegu.

Horretarako, mota guztietako ekimenak daude,
gure inguruko jendeari laguntzen diotenetatik hasi eta
herrialde urrunetan lan egiten duteneraino. Batzuk ara-
zo zehatzei erantzuteko kanpaina bereziak dira, eta
beste batzuk lankidetzeta-proiektu iraunkorrak. Pro-
grama horiek denetariko artikuluak kudeatzen dituz-
te: eguzki-betaurrekoak, lanabesak, jostailuak, idazma-
kinak, etxetresna elektrikoak, sendagaiak, eskola-ma-
teriala, makinak, ordenagailuak...

Batzuetan, sektore jakin bateko profesionalak
dira ingurumenaren eta gizartearen alderako kontzien-
tzia eredu, eta beren kanpainak antolatzea erabaki-



tzen dute, jendeak ematen dizkien produktu erabiliak berrerabiltzeko lana kudeatuz. Hala, optika-enpresa batzuek dagoeneko erabiltzen ez diren **betaurrekoak** biltzen dituzte eta, sailkatu ondoren, garapen bidean dauden herrialdeetara bidaltzen dituzte. Betaurrekoak ematen dituen pertsonaren ekintza xumea mesede izugarria da jasotzen dituenarentzat, bestela ezingo bailuke betaurrekorik lortu.

Bestetik, teknologia berrien aurrerapen izugarri azkarraren ondorioz, **informatika-tresneria** oso epe laburrean zaharkitzen da, batez ere enpresetan. Hala ere, tresna horietako asko oraindik baliagarriak dira etxerako. Tamalez, enpresa handi batzuk txirotasunaz baliatzen dira tresna horiek aldetik kentzeko, eta zaharkitutako aparatuen kopuru izugarri handiak bidaltzen dituzte herrialderik pobreenetara, beren kontzientzia lasaitzeko. Errealitateak erakusten duenez, material horren % 25 soilik erabili edo konpondu ahal da. Horregatik, makina horiek tonaka metatu eta deskonposatzen dira hondakindegietan. Makinetako material ba-

tzuk oso toxikoak direnez (hala nola beruna eta kadmioa), ekologia-arazo larria sortzen dute metatzen diren herrialdean, bertako ingurumenaren egoera jadanik txarra okerragotuz.

Reciclanetek eta haren antzeko beste zenbait erakundek koherentzia handiagoarekin lan egiten dute. Reciclanet irabazi-asmorik gabeko hezkuntza-elkarte bat da. Beste helburu batzuen artean, informatika-tresnerien berrerabilpena, software librea eta elkartasuna sustatzen ditu, teknologia berrien erabilera gizarte osora zabaltzeko asmoz. Ordenagailuak jaso (batez ere enpresek botatzen dituztenak), haien egoera aztertu, konpondu eta software librea instalatzen dute. Gero, irabazi-asmorik gabeko beste elkarte batzuei edo garapen bidean dauden herrialdeei laguntzeko proiektuei ematen dizkiete.

Mercadeco kooperatibak ere elkartasuna du oinarri. Mota guztietako **makinak, lanabesak, liburuak, sendagaiak** eta haien bizialdi baliagarria amaitutzat jo baino lehen berriz erabili ahal diren bestelako gauzak

Gauzak nori eman?

Hona hemen helbide batzuk. Erabiltzen ez ditugun gauzak horra eraman ditzakegu, bigarren aukera bat emateko. Banaka batzuk soilik jaso ditugu, adibide gisa, baina askoz gehiago daude eta, apur bat bilatu eta ikertzen badugu, dagoeneko erabiltzen ez ditugun "gauza horiek" eramateko leku gehiago aurkituko ditugu.

MATERIALA	ERAKUNDEA	EMATEKO LEKUA	TELEFONOA
Arropa, oinetakoak eta osagarriak	Berohi	118 edukiontzi Bizkaiko udalerrietan	94 452 33 74
Ordenagailuak	Reciclanet	Orixe, 58 Lonja. Bilbo	94 447 65 39
Jostailuak	Bidealde ikasle-egoitza nagusia	Gordoniz, 10. Bilbo	94 470 12 76
Betaurrekoak	Ellacuría optika	Gregorio de la Revilla, 15. Bilbo	94 441 02 33
Idazmakinak, liburuak, sendagaiak, ordenagailuak, lanabesak, makinak...	Mercadeco	San Felicísimo, 1 Deustu - Bilbo	94 405 36 65
Bizikletak	Biziz Bizi	Etxean jasotzen dituzte	667 462 123
Etzetresna elektrikoak, altzariak, zaharkiak eta bazarra	Rezikleta Emaús	Etxean jasotzen dituzte, udalerriaren arabera	94 452 33 74 94 416 74 00





Berohi erakundeak bigarren bizialdia ematen dio arropari.

jasotzen ditu, Latinoamerikako herrialdeetako lankidetzaproiektuetarako.

Gizarteratzea eta laneratzea

Produktuen bigarren bizialdi horren kudeaketa pertsonak gizarteratzeko eta laneratzeko tresna ere izan daiteke. Hala, esaterako, Rezikleta, Emaus eta Berohi erakundeetako kideen bizibidea jendeak ematen dizkien **altzariak, arropa, etxetresna elektrikoak, zaharkiak** eta bestelako gauzak konpontzea eta saltea da.

Berohi kooperatibak, adibidez, **arropa eta osagarriak** jasotzeko 118 edukiontzi dauzka Bizkaian. Sailkatu eta tratatu ondoren, salgai jartzen ditu Ekorropak Bizkaian dituen 8 dendetan. Gainera, programak hitzarmen bat dauka zenbait udaletako gizarte-zerbitzuekin, pertsonarik txiroenei behar duten arropa emateko.

Gizartea aurrera doa, eta berarekin batera gure ohiturak eta jokabideak. Ondorio gisa esan dezakegu birziklatzea ona dela, baina askoz hobea dela berrera-biltzeko ohitura hartzea. Ekologiari dagokionez, jokabide zentzuduna da. Horrela jokatuz, ingurumenaren eta gizartearen alderako gure konpromisoa agertzen dugu, hondakin gutxiago sortuz (haietako batzuk oso kutsagarriak). Gainera, erabiliko ez duguna ematea produktua jasotzen duen pertsonarekiko edo taldearekiko elkartasuna eta sentiberatasuna erakusteko aukera paregabea da.

REUTILIZACIÓN SOLIDARIA

Ahora que la conciencia recicladora parece que va calando en la sociedad, puede ser un buen momento para empezar a ejercitarnos en la reutilización, el segundo mandamiento del conocido como catecismo ecológico de las 3 R (Reducir-Reutilizar-Reciclar).

Si por el motivo que sea, hemos decidido desprendernos de un objeto que se encuentra todavía en buenas condiciones, este segundo principio nos induce a entregarlo a alguien que vaya a hacer uso de él. Normalmente el privilegio suele recaer en personas conocidas, pero cabe la posibilidad de donarlo a entidades que gestionan proyectos de ayuda a las personas más desfavorecidas. Es lo que vamos a llamar **reutilización solidaria**.

Para ello lo más fácil es ponernos en contacto con organizaciones que trabajan en estos ámbitos, bien en nuestro **entorno más cercano**, bien en **proyectos internacionales**, encargándose de gestionar la recepción de prácticamente todo tipo de artículos; **herramientas, ropa y complementos, material escolar, muebles, maquinaria diversa, electrodomésticos, ordenadores, juguetes, gafas...**

Tras comprobar que los objetos se encuentran en perfectas condiciones de uso o acondicionarlos si fuera necesario, estas organizaciones se encargan de catalogarlos y tramitar su traslado y venta o entrega. Esta labor de **selección y acondicionamiento de materiales** es fundamental, especialmente cuando los artículos son enviados a países en desarrollo. Un envío indiscriminado supone que gran parte de los materiales, inservibles, nunca lleguen a ser utilizados y acaben amontonándose en escombreras o vertederos del país de destino. Este hecho es especialmente preocupante cuando existen componentes contaminantes, como en el caso de los medicamentos o los equipos informáticos, que generan un serio problema ecológico añadido a la maltrecha realidad del territorio en que se produce.

Inserción social y laboral

En algunas ocasiones, la gestión de ese nuevo uso de los productos puede llegar a convertirse en la herramienta que permite la inserción social y laboral de las personas. Es el caso de cooperativas como Rezikleta, Emaús y Berohi, que tienen su medio de vida en el tratamiento, reparación y venta de **muebles, ropa, electrodomésticos, antigüedades** y otros artículos donados por quienes ya no los necesitan.

La cooperativa Berohi, por ejemplo, tiene instalados 118 contenedores distribuidos por Bizkaia destinados a la recogida de **ropa y complementos**. Tras un proceso de clasificación y tratamiento estos artículos se distribuyen en las 8 tiendas Ekorropa ubicadas en Bizkaia. El programa, además, mantiene un convenio con los Servicios Sociales de ciertos municipios para proveer de la ropa necesaria a las personas con menores recursos económicos.

La sociedad avanza, y con ella nuestros hábitos y costumbres. Si bueno es reciclar, mejor aún es ejercitarnos en la virtud de la reutilización; una acción ecológicamente inteligente que pone de manifiesto nuestra implicación con la sociedad y el medio ambiente, evitando la generación de residuos —altamente contaminantes en algunos casos—. La entrega de artículos de los que no vamos a hacer uso es, además, una preciosa oportunidad para expresar nuestra solidaridad y sensibilidad hacia la persona o colectivo que los recibe.



Marismas de Santoña y Noja

Paraíso de aves en la costa cantábrica

Trinidad L. Vicente

Las marismas, lugar para el descanso y alimento de las aves, son enclaves idóneos para su observación. Entre ellas, las Marismas de Santoña y Noja son uno de los humedales más importantes del Litoral Cantábrico y, por tanto, un entorno de excepción para las personas aficionadas a la ornitología.



Mosaico de paisajes, agua y vida.

Las Marismas de Santoña y Noja conforman uno de los conjuntos de humedales más importantes de la Península Ibérica y de los más representativos del Litoral Cantábrico. Se trata de un enclave natural de gran diversidad biológica, con cerca de 3.000 ha de marismas, marjales salados y playas.

Las marismas están conformadas por la confluencia, en su desembocadura, de los ríos Asón y Clarín. Tras formar respectivamente las rías de Limpias y Rada, ambos cursos fluviales se unen dando lugar a la ría de Treto. Ésta, a su vez, conecta con los canales de Ano, Argoños y Boo, encontrando la salida hacia el mar abierto a través del canal que se forma entre el Puntal de Laredo y la santoñesa playa de San Martín.



Espátula.

La Reserva es un área de importante paso migratorio, reproducción e invernada de un elevado número de aves, en su mayor parte anátidas y aves limícolas del norte y centro de Europa, aunque también aparecen gaviotas, ardeidas y passeriformes.

Aves migratorias

Los pasos migratorios otoñales o postnupciales, los más importantes en nuestro litoral, comienzan en agosto y septiembre con la llegada de las garzas y limícolas. En octubre y noviembre se aproximan los primeros gansos y patos, hasta que a finales de diciembre y comienzos de enero, se produce la mayor concentración de aves en la Marisma, llegando a albergar una población de entre 10.000 a 20.000 individuos, de más de 50 especies diferentes.

Las especies migratorias, las cuales nidifican en el continente europeo y cuya área de invernada se localiza al sur de nuestras costas, necesitan zonas húmedas para comer, descansar y, en algunos casos, reagruparse. Es por esto, que el buen estado de los ecosistemas marismeños resulta vital para que las aves, que en muchos casos llegan exhaustas, se recuperen y puedan continuar su viaje.



Presión humana

Las zonas húmedas, sin embargo, han sido vistas durante siglos como un lugar insalubre e improductivo, por lo que el ser humano siempre ha intentado rellenarlas para su posterior aprovechamiento agrícola e incluso industrial. Por esto, la mayoría de estas zonas han llegado hasta nuestros días con una gran parte de su superficie original totalmente desecada. Esta presión humana queda patente también en las Marismas de Santoña, cuyo territorio está repartido entre 11 municipios (con una población que se triplica en verano), cinco polígonos industriales, dos puertos pesqueros, una autovía y cuatro carreteras, lo que las convierte en un espacio natural de difícil gestión.



Silbón europeo.

En la actualidad, los humedales son considerados hervideros de vida silvestre. Desde invertebrados a mamíferos de considerable tamaño, la Reserva está habitada por numerosas especies. Pero sin lugar a dudas, las Marismas de Santoña son conocidas, ante todo, por su avifauna.

Por ello, en el año 1994 fue declarada Zona de Especial Protección para las Aves (ZEPA) e incluida en la



Aguja colinegra.

Lista del Convenio de Ramsar de Humedales de Importancia Internacional, especialmente como Hábitat de Aves Acuáticas.



Gaviota reidora.

Especies invernantes y reproductoras

El invierno es, sin duda, la mejor época para "pajear". Desde noviembre hasta marzo se pueden encontrar cerca de 57 especies invernantes entre las que destacan por su número el silbón europeo y el correlimos común.

La espátula es otro de los atractivos de la Reserva. Proveniente de colonias holandesas, un número cada vez mayor de individuos aprovechan las marismas para descansar y alimentarse antes de reemprender el vuelo hacia Senegal y Mauritania. Algunos, los ejemplares más jóvenes y débiles, en algunas ocasiones deciden no continuar con la migración pasando en Santoña el invierno.

Son comunes también la aguja colinegra y el zarapito, ambas especies invernantes en la Reserva, aunque la aguja colinegra es más numerosa. Los pasos otoñales son regulares y numerosos en las dos especies. Entre las gaviotas, cabe mencionar la reidora, que a pesar de ser común a lo largo de todo el año, durante la migración oto-



Hervidero de vida entre las aguas saladas.





Garza imperial.

ñal pueden llegar a superarse los 2.000 individuos, de los cuales alrededor de unos 1.000 se quedan a pasar el invierno.

Si bien en época reproductora, y como ocurre en el resto del Litoral Cantábrico, no alberga importantes contingentes de aves, dos especies hacen de éste un lugar singular dentro del panorama eurosiberiano: la garza imperial y el avetorillo. La garza imperial solamente cría, de toda la Cornisa Cantábrica, en Santoña y lo hacen 2 únicas parejas. Por otro lado, el andarríos chico, sedentario y común en Cantabria, se puede observar en cualquier curso de agua o río. Como reproductor solamente se ha confirmado su cría en la Ría de Limpias, dentro de la Reserva Natural de las Marismas de Santoña y Noja.



Zarapito real.

Centro de visitantes de las marismas de Santoña y Noja

El pasado otoño se aprobó la futura construcción del Centro de Visitantes de las Marismas de Santoña y Noja que estará ubicado en las instalaciones del Mirador de las Marismas. El objetivo de este futuro centro de interpretación y acogida será dar a conocer los valores de este espacio natural tanto a la ciudadanía del municipio como a los visitantes. Además, el Centro se situará en un lugar privilegiado de Santoña, desde el cual se divisan de forma excepcional las marismas.

SANTOÑAKO ETA NOJAKO PADURAK

Padurak hegaztiei behatzeko leku paregabeak dira, bertan gelditzen baitira atseden hartzeko eta elikatzeko. Santoñako eta Nojako padurak Iberiar Penintsulako hezegunerik garrantzitsuenetako bat osatzen dute, Kantauri itsasoaren ertzeko adierazgarrienetakoa.

Antzinatek, gizakiak uste izan du hezeguneak leku elkorrak eta osasungaitzak direla eta, horregatik, idortzen saiatu da beti. Gaur egun, ordea, babestu egiten ditugu, biodibertsitate ekologiko handiko eremuak direla ikasi baitugu. Horregatik, 1994an ZEPA izendatu zituzten (hegaztien-tzako babes bereziko lekua), eta Ramsarko Hitzarmeneko nazioarteko hezegune garrantzitsuen zerrendan sartu.

Santoñako eta Nojako paduretako natura-erreserbak berebiziko garrantzia du. Izan ere, hegazti migratzaile ugari- ren igarobidea da, eta haietako asko bertan gelditzen dira ugaltzeko edo negua pasatzeko. Hegazti horietako gehienak anatidoak eta zangaluzeak dira, baina kaioak, ardeidoak eta paseriformeak ere ikusten dira.

Santoñan, migrazio-paserik garrantzitsuenak udazkenekoak edo ezteien ostekoak dira. Abuztuan hasten dira, eta abenduan edo urtarilaren hasieran amaitu. Orduantxe biltzen da hegazti- gehien paduran. Neguan, 50 hegazti-espezie ikus daitezke. Urtaro hori da egokiena ornitologia gogoko dutenentzat. Padurako hegazti- erakargarriena moko- zabala da, baina urtaro horretan paduran bizi diren beste hainbat hegazti ere ikus daitezke, hala nola ahate txistulari europarrak, txirriak, kuliska buztanbeltzak edo kurlinta bekainduak.

Santoñako eta Nojako paduretan ez dago espezie ugaltzaile askorik, baina, lertxun gorriaren presentzia dela eta, garrantzi handiko eremua da itsasbater osoan.

Luze gabe, Erreserbako Interpretazio Zentroa eraikiko dute padurako lekuri onenetako batean, eta Erreserba bisitatzen duten hegazti-espezie ugaltzaileei, negutarrei eta migratzaileei buruzko informazio guztia lortu ahalko da bertan.



Plan para la mejora de la calidad ecológica

Regeneración de la vida en los ríos bizkaínos

Departamento de Medio Ambiente de DFB/BFA

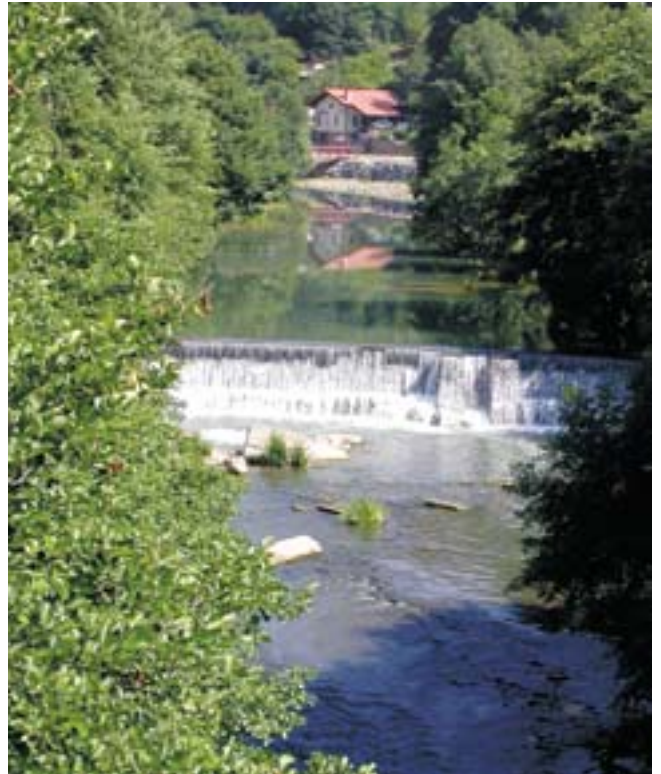
Toda vez que la recuperación de los componentes químicos del agua de los ríos avanza a buen ritmo tras la práctica finalización de la red primaria de saneamiento del Territorio, el Departamento de Medio Ambiente de la Diputación Foral de Bizkaia trabaja en el siguiente paso para la normalización de los ecosistemas fluviales.

El proyecto para la Mejora de la Calidad Ecológica de los Ríos bizkaínos, cuya fase de estudio y preparación ha finalizado ya, se concreta en dos áreas de actuación: por un lado, la elaboración de un inventario de las barreras que obstaculizan la libre circulación de la fauna piscícola de los ríos de Bizkaia y, por otro, la aplicación de un Plan de Restauración Hidrológica Ambiental.

Inventario de presas

El seguimiento de los resultados de los sucesivos planes de saneamiento de las cuencas fluviales constata que la depuración del agua no garantiza una restauración de los valores naturales. Hay otra serie de condicionantes que pueden impedir la revitalización de los diferentes ecosistemas. Entre ellos destaca la existencia de diques y presas, algunas de ellas fuera de uso. Son obstáculos que suponen a menudo una barrera infranqueable para el retorno de las especies tras la recuperación de las condiciones de habitabilidad de los ríos y dificultan el desarrollo, expansión y migración de los ejemplares ya existentes.

Una vez detectado el problema, se ha llevado a cabo un exhaustivo inventario de barreras existentes, que incluye un total de 864 azudes y presas. El análisis del impacto ha permitido establecer como prioritarias las siguientes actuaciones:



Más de 60 actuaciones mejorarán las condiciones de algunos cauces.

- Habilitación de cauces paralelos para sortear los citados obstáculos.
- Construcción de escalas de artesa y rampas funcionales, para evitar la entrada a zonas peligrosas, especialmente turbinas de centrales hidroeléctricas.
- Eliminación o derribo parcial de presas y otros obstáculos en desuso.
- Establecimiento de regímenes de caudales acordes con la hidrología.
- Extracción de lodos.
- Adecuación de las riberas con el fin de restaurar la vegetación y permitir una integración paisajística.

A todo esto se añadirá una labor de observación de la calidad del agua, de las escalas piscícolas y de los desagües de las presas, así como la eliminación de restos, basuras, escombros...





Plan de restauración hidrológica ambiental

Este Plan responde a la importancia de recuperar las condiciones naturales de algunos cauces, alteradas por la actividad humana.

En función de la problemática detectada se propone una serie de actuaciones:

- Estabilización hidráulica e hidrológica: limpieza de maleza y sedimentos, introducción de vegetación en las márgenes, instalación de escolleras...
- Mejora de hábitats: creación de refugios, mejora de la calidad del agua, depuración de vertidos líquidos, eliminación de basuras, naturalización de escolleras...
- Acondicionamiento al uso social: accesos, paseos, caminos, puentes...
- Actuación en cuencas y vertientes: deslindes, adecuación de explotaciones forestales, eliminación de residuos sólidos...
- Actuaciones específicas en infraestructuras: defensas en las infraestructuras y sus taludes a fin de eliminar los impactos paisajísticos que generan.

Una vez elaborado el Plan y a la vista de las necesidades, el Departamento de Medio Ambiente ha previsto realizar más de 60 actuaciones que se ejecu-



El acondicionamiento de las riberas es otro de los objetivos.

tarán durante los próximos cinco años en colaboración con el Gobierno Vasco. El presupuesto reservado en 2006 para llevar a cabo estos proyectos asciende a 500.000 euros.

Durante este año darán comienzo las labores de acondicionamiento de los arroyos Gobela y Torre en Sopelana y Estepona en Bakio. Y posteriormente se acometerán actuaciones en los ríos Butroe, Galindo, Gobela, Lea, Barbadun, Artibai, Oka, Asua, Aguera, Ibaizabal, Cadagua, Karrantza y Nerbioi.



Diques y presas en desuso son obstáculos para la fauna de los ríos.

BIZKAIKO IBAIEN KALITATE EKOLOGIKOA HOBETZEKO PLANA

Leku askotan, dikeak eta presak ezin igarozko oztopoak dira. Besteak beste, arrainen zirkulazioa eta ibaien lehen-goratzeara eragozten dituzte, eta arrain askoren heriotza eragiten dute. Horregatik, Bizkaiko Foru Aldundiko Ingurumen Sailak oztopo horien guztien inbentario zehatza egin eta haien inpaktua aztertu du. Horretan oinarriturik, Bizkaiko ibaiak biziberritzeko plana jarriko du abian.

Plan horrek bi jardueren-ildo nagusi ditu: batetik, bertan behera utzitako presak kendu egingo dira eta oraindik erabiltzen direnetan arrapalak edo oraska-zurubiak jarriko dira; bestetik, gizakion jarduerak aldarazi dituen ibaiak lehen-goratzeko ahaleginak egingo dira. Horretarako, ibaiertzak garbitu, egokitu eta landarez jantziko dira.

Plana datozen bost urteotan garatuko da, Eusko Jaurlaritzarekin batera. Guztira 60 lan egingo dira Butroe, Galindo, Gobela, Torre, Estepona, Lea, Barbadun, Artibai, Oka, Asua, Aguera, Ibaizabal, Cadagua, Karrantza eta Nerbioi ibaietan.



Pazko-igandean aita-amabitxiek pazko opila oparitzen diete besoetakoei

Garizuma, Aste Santua, eta Pazkoan pazko opila

Testu eta argazkiak: Jon Urutxurtu (Ipizki taldea)

Kristautasunean Pazko-eguna jai handia da, Kristoren berpizkundea ospatzen baita. Egun horretan, elizkizunekin batera oraindino ohitura zahar bat errepikatzen da urtero Bizkaiko zenbait herritan. Usadio hori aita-amabitxiek euren besoetakoei arrautza bat edo gehiago daramatzan ogi berezi bat oparitzean datza. Ogi horrek izen ezberdinak hartzen ditu eskualdeen arabera: mokotsa, morrokotea, olatea, kornitea, pazkopile...

Inauterien ostean, Garizuma dator. Garizumak basamortuan penitentzia eta otoitz egiten Jesusen igaro zituen berrogei egunak dakartzagu gogora. Ebanjelioek dioskuenez, aldi horrek garrantzi handia eduki zuen Jesusentzat, bere bizitza publikoa hasi aurreko prestakuntza baliagarria izan omen baitzen.



Aitabitxia eta bere besoetakoa pazko opilarekin.



Lehenago, baserrietan astero egiten zen labe-sua aprobetxatuz egiten ziren pazko opilak.

Hausterre-egunean (asteazkenean) hasten den eta Aste Santuaren aurreko berrogei egunek osatzen duten aldi hori barau eta otoitz egitera zuzenduta dago. Baina Inauteri zein Garizuma aldiak aldakorak dira egutegian. Zergatik Aste Santua egokitzen da batzuetan martxoan eta beste batzuetan apirilean? Arrazoia 325. urtean egin zen Nizeako Kontzilioan aurkitu behar da. Batzar horretan, Elizako agintariek haxe erabaki zuten: Pazkoa udaberriko lehenengo ilargi betearen ondorengo domekan ospatzea; horregatik, Aste Santuan beti ilargi betea izaten da, eta Pazko-igandea inoiz ere ez da izango martxoaren 22a baino lehenago ez apirilaren 25a baino geroago.

Pazko opilaren ohitura

Kristoren pasioa, heriotza eta berpizkundea gogoratzen digun Aste Santua Erramu-igandearen eta Pazko-igandearen artean luzatzen da. Larunbat Santuko gau-ospakizunean, Jesus berpiztua irudikatzen duen su berria pizten da, Kristok heriotza gainditu



duela adierazteko. Hurrengo egunean, Pazko-igandean, elizkizunekin batera oraindino ohitura zahar bat errepikatzen da urtero Bizkaiko zenbait herritan. Usadio hori aita-amabixiek euren besoetakoei arrautza bat edo gehiago daramatzan ogi berezi bat oparitzean datza. Ogi horrek izen ezberdinak hartzen ditu eskualdeen arabera: *mokotsa* Zornotzan eta Gorozika aldean, *morrokotea* zein *mokotsa* Arratian, *olatea* Orozkon, *pazkopile* Busturian... Itxurari dagokionez, toki batzuetan borobilak izaten dira eta beste batzuetan triangulu itxurakoak.

Illo berean aipatu behar da santurtziarrek Serantes mendian ospatzen duten *korniteen* erromeria. *Kornitea* txorizo eta arrautza egosia dituen ogi borobil baten izena da. Pazko-astelehenean santurtziarrek ogi berezi hori okindegietan erosi eta Serantesera igotzen dira, bertan jai giroan jateko.

Morrokotea, mokotsa, olatea, pazko opila, kornitea... Pazko aldian oparitzen diren arrautzadun ogi horien esanahian arakatzera, kontuan izan behar da antzinako kultura askotan arrautza jaiotzaren, ugalkortasunaren eta berpizkundearen sinboloa zela, eta badi-rudi kristauen artean berpiztu den Kristo irudikatzen duela. Argi dagoena zera da: aita-amabixien eta besoetakoaren arteko erlazio bat adierazten duela, eta baitaioarekin ere zerikusia eduki dezakeela.

Pazkoan arrautza oparitzea munduko hainbat herrialdetan gordetzen den ohitura da, besteak beste Ingalaterran, Estatu Batuetan eta Erdialdeko Europan.



Asteko ogiekin batera egiten ziren pazko opilak Larunbat Santu egunean.

Katalunia aldean ere txokolatezko arrautza -*mona* deritzona- oparitzen diete aita-amabixiek besoetakoei.

Nahiz eta oraindino bizirik iraun, pazko opila oparitzeko tradizioaren indarra galtzea beste garai batzuetan baserrietan astero egiten zen labe-suaren gainbeherarekin batera gertatu da. Lehenago, baserri bakoitzak larunbatean aste osorako ogia egiten zuen, eta Pazko-igandearen bezperan (Larunbat Santu egunean) asteko labe-sua aprobetxatuz egiten ziren pazko opilak. Gaur egun, baserrietako labe-sua ia-ia iragane-ko erlikia bihurtu bada ere, badira han-hemenka ohitura zaharrari eusten dioten okindegi industrial batzuk, eta Santurtzin, Zornotzan edo Arratia aldean pazko opilak oparitzeko aukera izaten da.

HUEVOS DE PASCUA

Tras el Carnaval llega la Cuaresma, que recuerda los cuarenta días que Jesús pasó en el desierto haciendo oración y penitencia, y se caracteriza por ser un tiempo de ayuno y vigilia, oración y recogimiento. Este período da paso a la Semana Santa: son días dedicados a conmemorar la pasión y muerte de Jesucristo, que culminan con la Pascua que simboliza su Resurrección. Una costumbre pascual –en otros tiempos muy extendida en toda Euskal Herria– que aún pervive en algunas localidades de Bizkaia consiste en el regalo por parte de padrinos y madrinan a sus ahijados y ahijadas de un pan con uno o varios huevos incrustados. Este panecillo es presentado de diferentes formas –circular o triangular– y recibe diversas denominaciones: *mokotsa* en Amorebieta y Gorozika, *morrokotea* y/o *mokotsa* en Arratia, *olatea* en Orozko, *pazkopile* en Busturia... En la misma línea, el lunes de Pascua se celebra en Santurce la tradicional romería de los *cornites*. El *cornite* es un pan con huevo que los santurtziarres adquieren en las panaderías de la localidad y lo consumen en el monte Serantes, en un ambiente festivo.

Esta tradición tiene su origen en el paganismo, ya que una gran cantidad de costumbres paganas que celebraban el retorno de la primavera se introdujeron en la Pascua. Desde los comienzos de la humanidad, el huevo fue sinónimo de nacimiento, fertilidad y resurrección, y estos panecillos con huevo y/o los huevos de Pascua son símbolo de Cristo resucitado.



Garantía sanitaria y programas de control

El agua que bebemos en Bizkaia

Conchi Onaindia (Responsable del programa de Aguas de Consumo de Bizkaia)

El agua es esencial para la vida, es un bien básico al que todos tenemos derecho y debemos tener acceso. Sin embargo, la situación en el mundo varía radicalmente de unos lugares a otros. Mientras miles de personas, principalmente niños, mueren a diario por enfermedades relacionadas con el agua, la mayoría de los habitantes del mundo desarrollado nos desprecupamos, y desconocemos los pasos a los que ha sido sometida el agua para llegar a nuestros grifos.

El simple gesto de abrir un grifo nos proporciona el agua con la calidad deseada y en cantidad suficiente para satisfacer todas nuestras necesidades. Son varios los pasos necesarios para que esto ocurra. En primer lugar, es necesaria una adecuada planificación de los recursos hídricos y un desarrollo y mantenimiento continuo de las infraestructuras de captación, almacenamiento y distribución hasta los grifos de las viviendas. También es siempre necesario aplicar un tratamiento al agua, que será más o menos sofisticado dependiendo de las características del agua en origen. Así, no se aplicará el mismo tratamiento a un agua procedente de un río o embalse sometido a la presión potencialmente contaminante de actividades cercanas a sus orillas, que al agua de manantial captada aguas arriba de cualquier tipo de actividad. Finalmente, es necesaria una vigilancia continua de la calidad del agua distribuida. Esta vigilancia se ha integrado en los sistemas de información de salud pública, y tanto los requisitos de calidad como los controles analíticos mínimos a los que debe estar sometida el agua de consumo han sido regulados normativamente en la Unión Europea, obligando sus directivas a todos los estados miembros por igual.



Los municipios deben asegurar la calidad del agua para consumo humano.

Garantía sanitaria del agua

En Bizkaia el abastecimiento de agua con garantía sanitaria a la población requiere una actuación coordinada de los Centros Comarcales y la Subdirección territorial de Salud Pública del Departamento de Sanidad del Gobierno Vasco, de los ayuntamientos y de las empresas abastecedoras. El R.D. 140/2003 que transcribe la Directiva de la Unión Europea, establece los criterios sanitarios de la calidad del agua de consumo humano, así como las competencias y responsabilidades, determinando que son los municipios los responsables de asegurar que el agua suministrada en su ámbito territorial sea apta para el consumo. Asimismo, indica que la autoridad sanitaria debe poner a disposición de los gestores de los abastecimientos el programa de vigilancia sanitaria del agua de consumo humano de su territorio. En nuestro caso, y de acuerdo con la legislación autonómica, estos gestores se denominan Unidades de Control y Vigilancia y son empresas que por acuerdo del municipio y con autorización del Departamento de Sanidad realizan el control y vigilancia del agua de consumo en los sistemas de abastecimiento municipales. Éstos son los responsables de garantizar que el agua sea apta para consumo, o en su caso comunicar a los Centros



Comarcales de Salud Pública las situaciones de no conformidad para que se evalúe el riesgo de la situación y su repercusión sanitaria y asegurar que se tomen medidas correctoras.

Programa de vigilancia y control

De acuerdo con lo anterior, el Departamento de Sanidad elabora anualmente un *Programa de vigilancia sanitaria y control de las aguas de consumo público de la CAPV* en el que se recogen los objetivos y actividades a realizar por el propio Departamento, así como las directrices para que los abastecedores elaboren su *Programa de control y gestión de los abastecimientos*, en el que se incluyen todas las actividades que éstos realizan en los abastecimientos: frecuencia y tipo de análisis a realizar en cada uno de los puntos de muestreo, operaciones de comprobación, mantenimiento y limpieza previstas en captaciones, depósitos, redes, ETAPs, procedimiento de muestreo y transporte de muestras, registro de incidencias, así como los mecanismos de información a los ayuntamientos y Departamento de Sanidad en caso de incumplimientos en lo que a calidad del agua se refiere.

Toda la información generada en estas actividades debe ser comunicada al Sistema de Información de las aguas de Consumo Público de la CAPV (EKUIS), donde se recoge la información relativa a las infraestructuras del abastecimiento, como son la captación, tratamiento y distribución, así como los resultados de los análisis de agua de los municipios. El Departamento tiene previsto para mediados de este año que EKUIS tenga acceso libre vía internet, de manera que toda la ciudadanía pueda consultar las características del agua que consume.



El Departamento de Sanidad lleva a cabo una continua vigilancia y control de las aguas.

En los últimos años la calidad del agua que consumimos ha mejorado notablemente. La población de Bizkaia, que desde el punto de vista sanitario, recibe agua de calidad satisfactoria ha pasado del 70 % en los años 80, a más del 97 % en la actualidad. Además, en los últimos años en nuestro territorio no se ha detectado ningún brote de enfermedad transmitida por el agua.

CALIDAD DE AGUA EN BIZKAIA	Nº MUNICIPIOS	HABITANTES (%)
Satisfactoria	90	1.117.957 (97,4)
*Tolerable	11	16.461 (1,4)
*Deficiente	10	12.961 (1,2)

Satisfactoria: Agua calificada como apta para consumo, al menos, en el 95% de los análisis.

Tolerable: Agua calificada como no apta entre el 5 y el 10% de los análisis.

Deficiente: Agua calificada como no apta en más del 10% de los análisis.

* Los distintos municipios con agua calificada como Tolerable y Deficiente son de pocos habitantes (un 2,6% de la población total de Bizkaia) y de escasos recursos, con tratamientos sencillos (únicamente de desinfección), que a la mínima fluctuación de las características del agua (por fuertes lluvias, por ejemplo), ésta pierde su condición de apta para consumo. Las previsiones para este año 2006 es dotar a todos ellos de tratamientos más completos, acordes a la calidad del agua, con el objetivo de que todos los habitantes de Bizkaia consuman agua con calidad satisfactoria desde el punto de vista sanitario.

BIZKAIA EDATEN DUGUN URA

Ura nahitaezkoa da biziarentzat, baina baliabide hori eskuratzeko ahalmena izugarri aldatzen da leku batetik bestera. Egunero milaka pertsona hiltzen dira urak eragindako gaixotasunen ondorioz eta, bitartean, mundu garatuko biztanle gehienok ez dakigu zer urrats egiten diren gure beharritzanarako erabiltzen dugun ura behar bezain ugaria eta ona izan dadin.

Hainbat urrats egin behar dira horretarako. Lehenik, baliabide hidrikoen plangintza egokia egin behar da, eta ura hartzeko, biltzeko eta banatzeko azpiegiturak etengabe garatu eta mantendu. Bigarrenik, ura tratatu behar da, eta tratamenduaren konplexutasuna urak jatorrian dituen ezaugarrien arabera da. Azkenik, etengabe zaindu behar da banatzen den uraren kalitatea.

Bizkaian, Kontrol eta Zaintza Unitateak arduratzen dira kontsumorako ura kontrolatzeaz eta zaintzeaz. Osasun Sailak eta dagokion udalak ematen dute zerbitzu hori egiteko baimena. Osasun Sailak urtero ematen dituen arauak betez, enpresa horiek lan jakin batzuk egiten dituzte uraren kalitatea bermatzeko: aztertu, egiaztatu, mantendu, garbitu...

Azterketa egindakoan lortzen duten informazio guztia EAEko Kontsumo Publikoko Urei buruzko Informazio Sistemara bidali behar dute. Urte honen erdialdetik aurrera, sistema horrek sarrera libre izango du Interneten.

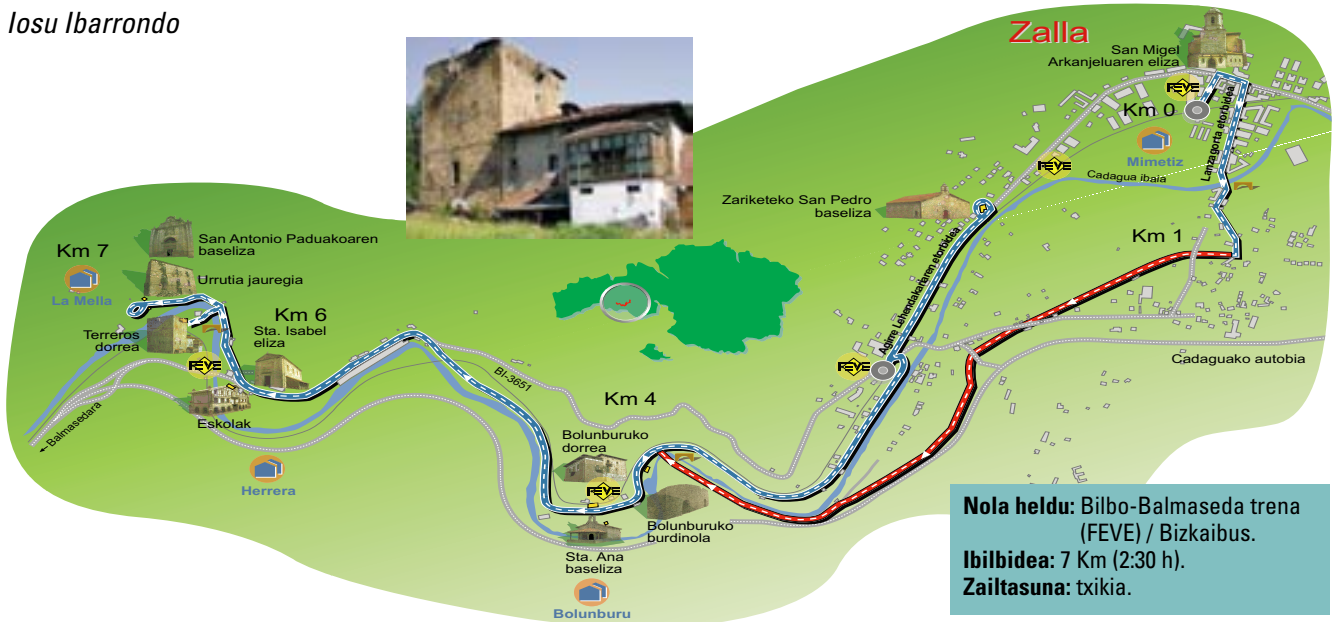




Zalla - Bolunburu - La Mella

Gure iraganaren aztarnen atzetik

Iosu Ibarrondo



Ibilbide honetan Zalla udalerria izango dugu anfitrioi. Mimetiztik abiatutik, landako eta ibaiertzeko paisaia ederraz gozatuko dugu, Bolunbururaino lehenik eta La Mellaraino gero. Bi multzo historiko horietan ezinbestekoa da denboran atzera bidaiatzea.

0 km: Zalla-La Robla bidegorria. Tren-geltokitik irten eta Tramona etorbidetik joango gara, amaieraraino. Aurrez aurre daukagun eraikinaren atzean San Migel Arkanjeluaen eliza dago (XII. mendekoa).

Tenplua bisitatu ondoren, Nuestra Señora del Rosario kaltetik jaitsi, Hermanos Maristas etorbidetik jarraitu eta, berehala, eskuinetara joko dugu Lanzagorta etorbidetik. Trenbidea eta Cadagua ibaia zeharkatuko ditugu. Aurrerago gure eskuinaldean agertuko den bidegorritik egingo dugu ibilbidea.

1 km: La Robla bidegorria-Bolunburu. La Roblako antzinako trenaren plataforman gaude. Burdinbide horretatik Leongo milaka tona ikatz eraman zituzten Bizkaiko burdinotetara. Orduz geroztik oso gutxi aldatu den landa-paisaia batean murgilduko gara.

Bidea hiru lekutan gurutzatzen da errepidearekin. Kontu handiz ibili, bigarren bidegurutzean bereziki, arriskutsua da eta. Bidegorria amaitzen den lekuan "Kukuaren bidea" ikusiko dugu, ezkerrealdean. Cadaguaren ibaiertzeko basoan murgilduko gara Bolunburura heldu arte.

4 km: Bolunburu-Herrera. Oholezko zubi bat gurutzatu ondoren, ezkerretara joko dugu. Erromatarren garaiko galtzada bat dago hor. Gero, Gaztelara zihoan Errege Bideko zatia izan zen. Bidea egiteko erabili zituzten harriak ikusten dira oraindik leku batzuetan.

Aurrerago, antzinako burdinolaren hondakinak aurkituko ditugu. Beste bi eraikin ere badaude: Santa Ana basiliza (udalerriko zaharrena) eta Bolunburuko dorrea.

Lurrezko bide batetik jarraituko dugu, BI-3651 errepideraino. Ezkerretara joango gara errepidetik, Balmasedarantz, kikometro bat aurrerago Herrerara iritsi arte. Gogoan izan ezkerrealdetik eta kontu handiz ibili behar dugula.

6 km: Herrera-La Mella. Herrerara iristean ezkerrealdean ikusiko dugun eraikin dotorea Herrerako eskolak dira, ingurumen-baliabideetarako zentro baten egoitza gaur egun. Eraikinaren aurrean gure eskuinean hasten den bide asfaltatutik jarraituko dugu. Aldapa labur-labur bat igo eta gero, bidea ibaiaren ertzetik doa. Beste ertzean Terreros dorrea dago (XV. mendekoa). Denborarekin harresia eta almenak galdu diren arren, dorrea bertan dago oraindik, 20 metro garai.

Urrutia jauregia aurkituko dugu eskuinaldean, baserri bat alboan (jauregiko zerbitzarien bizilekua garai batean), eta aurrean San Antonio Paduakoaren basiliza, kalera irekita. Urrutia familiako jaun-andreek hortik ikusten zituzten elizkizunak, jauregiko erosotasunetik.

Ibilbidea kilometro bat gorago dagoen presa txiki batean amaitzen da. Txangoa bukatuta, Herrerako tren-geltokira abiatuko gara etxera itzultzeko.

GAURKOA

a c t u a l

“Gaurkoa” deritzon atal honetan askotariko jakingarriak aurkituko dituzue: **gure udalerrietako** ingurumen arloko azken **albisteak**, informazio baliagarriak, zerbitzuak, bisitak. Horretaz gain, Interneten sartu ahal izango zara, zure ingurumen-ezagupenak praktikan jartzeko, hobetzeko eta haietaz gozatzeko.

En “Gaurkoa/Actual” podrás encontrar las últimas **novedades** medioambientales de **nuestros municipios**, acompañadas de informaciones útiles, servicios, visitas y propuestas interesantes. Además, podrás entrar en Internet y poner en práctica tus conocimientos ambientales, mejorarlos y disfrutar de ellos.

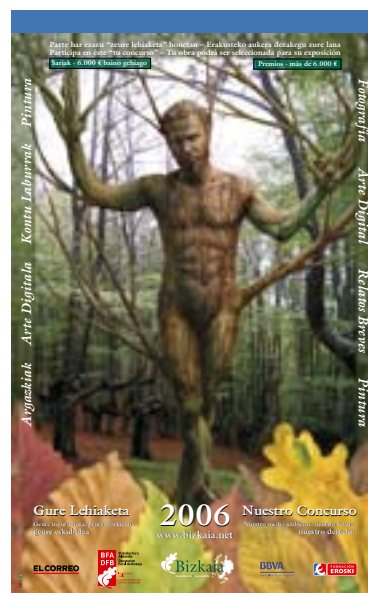
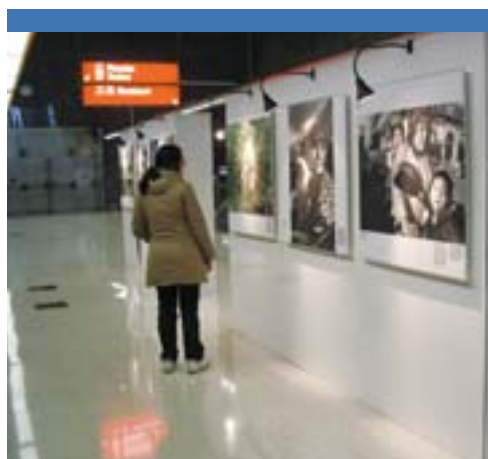
☐ GURE UDALERRIETAKO ALBISTEAK NOVEDADES EN NUESTROS MUNICIPIOS

☐ JARDUERAK / ACTIVIDADES

- Gure lehiaketa 2006 Nuestro Concurso IX Edición.
- Editado libro y DVD “Nuestro Concurso 2004-2005”
- Exposición fotográfica: Una Panorámica de 360° del Cambio Climático.
- Programa Garbibidea: hasta el 20 de Abril para completar tu Pasaporte Ambiental.

☐ CIBER@MBIENTE

☐ ZERBITZUAK / SERVICIOS



Gure udalerrietako albisteak

Bilbo



El Ayuntamiento de Bilbao está elaborando un plan para mejorar el tejido ambiental, económico y social de la capital vizcaína. El programa aspira a crear una ciudad equilibrada a través de la protección del entorno natural y la defensa de una economía dinámica.

Este programa está recogido dentro del Plan de Acción de la Agenda Local 21 de la localidad y se desarrollará a lo largo de los tres próximos años.



Bilboko Udala Bizkaiko hiriburuko ingurumena, ekonomia eta gizartea hobetzeko plan bat lantzen ari da. Programa horren bidez, hiri orekatua sortu nahi du, natur ingurua babestuz eta ekonomia dinamikoa bultzatuz.

Programa hori Bilboko 21 Agendako Ekintza Planaren barruan sartzen da, eta datozen hiru urteetan garatuko da.

Erandio



El municipio de Erandio ha sido uno de los cinco municipios ganadores del concurso "International Awards for Liveable Communities", el único que se centra en premiar la gestión medioambiental y la creación de comunidades habitables.

Erandio, que ha competido junto con más de 200 comunidades de todo el mundo, ha obtenido el galardón de plata en la categoría B del concurso, destinada a ciudades entre 20.000 y 75.000 habitantes por su trabajo realizado en la consecución de un entorno más habitable para la ciudadanía.



Erandio "International Awards for Liveable Communities" lehiaketa irabazi duten bost udalerrietako bat izan da. Mundu zabalean, hori da ingurumenaren kudeaketa eta bizitzeko komunitate ego-kien sorkuntza saritzen dituen lehiaketa bakarra.

Erandio mundu osoko 200 komunitaterekin baino gehiagorekin lehiatu da, eta B kategoriako zilarrezko saria lortu du, herritarrentzat bizitzeko egokiagoa den ingurune bat sortzeko egin duen lanagatik. B kategorian 20.000 eta 75.000 biztanle birtarteko hiriak sartzen dira.

Getxo



Getxoko Udalak bere aurrekontuko diru kopuru bat bereizi du aurten konpostategi baten proiektua egiteko. Instalazio horri esker, hirian sortzen diren hondakinen zati bat konposta lortzeko erabiliko da. Horrela, zabortegira eramaten diren hondakinen kopuruak behera egingo du.

Bestetik, gaur egun herriko zabortegia zigitatzen ari dira. Gero, landare-lurrez, zuhaitzez eta belarraz estalitako dute lekua, txukun gera dadin.



El Ayuntamiento de Getxo ha reservado una partida dentro de sus presupuestos para proyectar una planta de compostaje a lo largo de este año. Gracias a estas instalaciones, se conseguirá utilizar parte de los residuos urbanos con la finalidad de obtener compost. De esta manera, se reducirá la cantidad de desechos sobrantes y que se destinen a vertedero.

Por otro lado, el vertedero de esta localidad está siendo sellado en estos momentos. El proceso incluye el acondicionamiento posterior con tierra vegetal, árboles y césped.

Novedades en nuestros municipios

Elorrio



El Consistorio de la villa está elaborando su Plan Municipal de Movilidad Sostenible. Para ello, durante el pasado otoño se han realizado diversas encuestas en seis céntricas calles de la localidad entre las personas usuarias del vehículo privado para conocer sus hábitos y horarios (qué itinerarios se hacen a diario, dónde se aparca...).

Después, con las conclusiones extraídas del estudio se pondrán en marcha diferentes líneas de actuación que mejorarán la movilidad dentro de la localidad.



Elorrioko Udala Mugigarritasun Iraunkorraren Udal Plana prestatzen ari da. Horretarako, iazko udazkenean, herriaren erdiguneko sei kaletan inkestak egin zizkieten ibilgailu pribatua erabiltzen duten pertsonen, haien ohiturak eta ordutegiak zein diren jakiteko (egunero zer ibilbide egiten dituzten, non aparkatzen duten...).

Gero, azterlan horretatik ateratako ondorioak oinarritzat harturik, herri barruko mugigarritasuna hobetzeko hainbat lan-ildo abiatuko dituzte.

Gorliz



El Ministerio de Medio Ambiente ha reservado una partida económica dentro de sus presupuestos del 2006 para financiar el comienzo de las obras de remodelación de la playa de Gorliz y su entorno.

Las obras, con un coste total de 7,1 millones de euros, tienen como objetivo recuperar 32.000 metros cuadrados de arenal con la demolición de la carretera que discurre paralela a la playa. Además, está previsto un paseo marítimo de dos kilómetros y medio.



Ingurumen Ministerioak 2006ko aurrekontuko diru kopuru bat bereizi du Gorlizko hondartza eta haren ingurua birmoldatzeko lanen hasiera finantzatzeko.

Guztira, lanen kostua 7,1 milioi euro izango da, eta haien helburua hondartzako 32.000 metro karratu berreskuratzea da. Horretarako, hondartzarenertzetik doan errepidea kenduko dute. Gainera, bi kilometro eta erdiko itsas pasealekua egingo dute.

Zornotza



Zornotzako hiru ikastetxek hitzarmena sinatu dute Udalarekin, Eskolako 21 Agendaren bidez ingurumenaren babesa sustatzeko. Proiektu horrekin, 2.400 ikasle hezi nahi dituzte ingurumen-egoeraren hobekuntza etengabe eta iraunkorrean eta iraunkortasunaren aldeko parte-hartze aktiboan, eta ikastetxean bertan hondakinak nola sortzen diren aztertzeke balio izango du.

Ikasturtearen amaieran, ikastetxe guztiak elkartuko dira, eta bakoitzak bere egoeraren berri emango du.



Tres centros escolares de la localidad han firmado un acuerdo con el Ayuntamiento para incidir en el cuidado del medio ambiente a través de la Agenda 21 escolar. Este proyecto, que tiene como objetivo educar a los 2.400 escolares en la mejora continua y progresiva del estado ambiental y la participación activa por la sostenibilidad, servirá para estudiar la generación de residuos en los propios centros educativos.

Al finalizar el curso se realizará un encuentro donde se expondrá la situación de cada centro.



Gure udalerrietako albisteak

Bermeo



Bermeo ha establecido ya las líneas maestras del Plan de Acción encaminado a promover el desarrollo sostenible de la villa dentro de la Agenda Local 21. El texto consta de medio centenar de proyectos que abarcan el campo de la economía, bienestar social, urbanismo y los recursos naturales, entre otros apartados. Asimismo, se apunta la posibilidad de aprovechar terrenos abandonados en los barrios rurales y ponerlos a disposición de aquellas personas que quieran trabajar en el sector primario.



Tokiko 21 Agendaren barruan, Bermeok herriaren garapen iraunkorra sustatzeko Ekintza Planaren ildo nagusiak ezarri ditu. Testuak berrogeita hamar proiektu inguru jasotzen ditu, hainbat arlo aztertzen dituztenak, hala nola ekonomia, gizarte-ongizatea, hirigintza eta natura baliabideak, besteak beste.

Halaber, landa-auzoetako lur sail abandonatuak lehen sektorean lan egin nahi duten pertsonen esku jartzeko aukera aztertzen ari dira.

Barakaldo



La recogida neumática de la basura gana terreno en Barakaldo. El pasado mes de diciembre entraron en funcionamiento varios buzones para depositar los residuos domésticos, tanto de materia orgánica como de envases.

Una vez depositada la bolsa en el buzón, se cierra la tapa y se gira una manivela, así los residuos quedarán almacenados temporalmente en ese punto. Si el buzón se completa, se succiona desde la central a través de una red de tuberías subterráneas.



Zabor-bilketa pneumatikoa aurrera doa Barakaldon. Abenduan, etxeko zarama jasotzeko edukiontzi bereziak jarri zituzten hainbat lekutan. Herriarrek bertan utziko dituzte ontziak nahiz materia organikoa.

Poltsak edukiontzian sartutakoan, estalkia itxi eta biraderari eragiten zaio. Horrela, hondakinak bertan geratuko dira aldi baterako. Ontzia betetzen bada, zentraletik xurgatzen da zarama, lurpeko hodi-sare baten bidez.

Karrantza



Aurten, Edateko Uraren Hornikuntza Sare Nagusia hobetzeko lanak hasiko dira Karrantzan. Sareak bi sistema nagusi ditu (La Cerroja eta La Pedraja), eta segurtasun-sistema bat.

Lanak amaitzen direnean, hiru sistema horiek ura biltzeko urmaela eta tratamendu-instalazioa edukiko dituzte. Lanen kostua 5 milioi eurotik gorakoa izango da eta 2007. urtean amaituko dira.



Este año comienzan las obras de mejora de la Red Primaria de Abastecimiento de Agua Potable de Karrantza. Esta red está integrada por dos sistemas principales (La Cerroja y La Pedraja) y un sistema de seguridad.

Cuando estén acometidas las obras, los tres sistemas mencionados contarán con una balsa o depósito de almacenamiento y planta de tratamiento. Las obras costarán más de 5 millones de euros y terminarán a lo largo del año 2007.

En esta sección de la revista, encuadrada dentro de "Gaurkoa/Actual", iremos descubriendo distintas direcciones de internet que, por su contenido e interés medioambiental, nos ayudarán a profundizar y descubrir nuevos aspectos relacionados con nuestro entorno. Ciber@mbiente nos permitirá asomarnos a la nueva ventana virtual abierta de una manera divertida y accesible a toda la familia.

• BIOLOGIARI BURUZKO WEBGUNEA

www.biologia.org



Biologiari eta osasun-zientziei buruzko web orria da. Genetikari, bioteknologiari, ekologiari eta besten zenbait gairi buruzko informazioa emateaz gain, bilatzailerak eta erabilgarriak ditu arlo horretan aritzen diren enpresak, liburuak, ikastaroak eta abar aurkitzeko. Parke naturalez eta animalia-zein landare-espezieez gozatzeko gidak ere oso interesgarriak dira.

• LA NATURALEZA EN IMÁGENES

www.naturalezasalvaje.com



Ésta es la página web de la revista homónima que se puede adquirir en los quioscos. Ofrece servicios de interés para los aficionados a la observación de la naturaleza en general y a los fotógrafos en especial. Además, se pueden consultar los sumarios de la revista, elegir la próxima portada o participar en el foro sobre naturaleza, entre otras actividades.

• IBILALDIK PRESTATZEKO ORDUAN...

www.nondik.com



Presarik gabeko bidaiaria zara? Orduan, hemen dituzu zure ibilaldiak prestatzeko baliagarriak izan ahal zaizkizun mapak. Hain ezezagunak diren txoko horiek ezagutzen laguntzeko prestatuta daude (Urdaibai, Izki, Ordunte, Aralar...), eta oso erabilerrazak dira. Horrez gain, mapen salmenta-guneak, informazio jasotzeko guneak, landa-turismoko etxeak eta turismo aktiboa egiteko guneak ere agertzen dira web orrian.

• EL FUTURO ES VERDE

www.treehugger.com



Si te interesa el desarrollo sostenible unido a la modernidad, ésta es tu página web. Redactada por un equipo internacional (está en inglés) reúne noticias de diversos países sobre medio ambiente. Resultan muy interesantes sus compras recomendadas de artículos de decoración, ropa, libros, discos, juguetes, etc. que reúnen una estética moderna pero responsable con el medio ambiente.

• KLIMA SALBATU AHAL DUGU!

www.salvaelclima.com



Ekologiaren inguruan aritzea gustatzen bazaizu, laguntza handiagoa emateko zenbait aholku jaso ahal izango dituzu hemen. Ingurumen Ministerioak eta WWF-Adenak zuzendutako web orri honetan klima-aldaketa zer den azaltzen da animazio erakargarri baten bidez. Bestalde, gai horri buruz zenbat dakizun neurtu ahal izango duzu test baten bidez, eta, gainera, hainbat lehiaketatan parte hartu ahal duzu opari ekologikoak eskuratzeko.

• EL RECICLAJE EN UN ÚNICO PORTAL

www.redcicla.org



Portal temático en el que se intenta reunir toda la información posible acerca del reciclaje, tanto en red como la aparecida en prensa. Así, podemos encontrar directorios de empresas de gestión ambiental, bibliografía, listados de puntos limpios de todo el país, links con sitios de interés... y los procesos de reciclaje de los diferentes tipos de residuos, todo en un solo clic.

ANÍMATE Y ENVÍANOS LAS DIRECCIONES DE INTERNET QUE CONOZCAS Y SEAN DE INTERÉS PARA SER COMENTADAS EN ESTA SECCIÓN DE LA REVISTA.

PUEDES REMITIRNOS TUS SUGERENCIAS A: bm@bizkaia.net

IX edición

Gure Lehiaketa 2006 Nuestro Concurso

El Club Bizkaia Maitea presenta la IX edición de “Nuestro Concurso: nuestro medio ambiente, nuestro futuro, nuestro derecho”. Como es habitual por estas fechas, ya os podéis ir acercando a las dependencias del Departamento de Medio Ambiente de la Diputación Foral a depositar vuestras obras de **relatos breves, fotografía y pintura** para participar en la presente convocatoria o enviarlas por correo. Por supuesto, la modalidad de **arte digital** –que se estrenó la pasada edición con gran acogida por parte de las personas participantes– repite plantel, por lo que los amantes de las nuevas tecnologías tenéis de nuevo la oportunidad de demostrar vuestras dotes artísticas.

Os recordamos que éste es un concurso abierto a todos los públicos ya que abarca diferentes categorías: infantil (hasta los 12 años), juvenil (de 13 a 18 años) y senior (mayores de 18 años).

El total de premios supera los 6.000 euros y serán repartidos en un acto de entrega que se celebrará en el mes de junio. Las obras premiadas, junto con una selección realizada por el propio jurado, se expondrán durante ese mismo mes en el Centro Cívico La Bolsa de Bilbao. Además, los trabajos premiados serán editados en una publicación bianual.

Las bases del concurso las tenéis adjuntas a la revista y también las podéis consultar en la página de Diputación www.bizkaia.net. El plazo de recepción de las obras es hasta el 5 de mayo por lo que aún disponéis de tiempo suficiente para preparar algún trabajo. ¡ANIMAROS A PARTICIPAR!

¡Suerte!

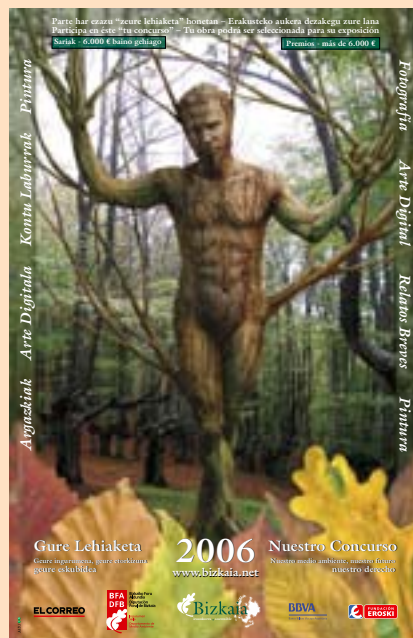
Anima zaitetz! • Parte hartu Gure Lehiaketan!

Editado libro y DVD

Nuestro Concurso

2004-2005

Recientemente se ha hecho entrega de esta publicación a las personas participantes en las dos últimas ediciones (2004-2005). Este libro, de 80 páginas y con una atractiva cubierta, incluye las obras ganadoras de todas las modalidades. En esta ocasión, y como novedad, se adjunta un DVD que recoge las obras premiadas en la modalidad de arte digital.



NORTHSOUTHEASTWEST UNA PANORÁMICA DE 360° DEL CAMBIO CLIMÁTICO

La estación de Metro de Sarriko ha albergado durante el pasado mes de febrero y parte de marzo una exposición itinerante del British Council acerca del cambio climático. La muestra presentada en Bilbao recogía 21 fotografías de 10 prestigiosos profesionales de la agencia Magnum, bajo el título "NorthSouthEastWest".

Las obras, realizadas en 12 puntos diferentes del mundo, son la base de la campaña ZeroCarbonCity y reflejan aspectos relacionados con la polución y el calentamiento del Planeta, desde la pérdida de espesor de las capas de hielo árticas, hasta la retirada de los glaciares, pasando por la pobreza de la calidad del aire en las ciudades, la falta de agua potable o los impactos en la biodiversidad.

Al mismo tiempo, las imágenes dan cuenta de innovadoras soluciones que se están poniendo en marcha en los cuatro puntos cardinales del Planeta para realizar una utilización más eficaz de la energía y reducir las emisiones de carbono.

Esta representación fotográfica itinerante tiene como objetivo principal incrementar la concienciación sobre el problema mundial que supone el cambio climático.



La exposición, que comenzó su andadura en Londres el mes de marzo del pasado año, viajará por regiones tan dispares como Noruega, Sudáfrica, Corea, Brasil o Bulgaria, hasta completar un total de 65 países, en algunos casos de manera simultánea. La muestra que ha permanecido en Bilbao hasta el pasado 10 de marzo, procedía de Madrid y tiene previsto viajar posteriormente a las localidades de Valencia y Barcelona.

Para conseguir más información acerca de esta exposición, así como del resto de los eventos de la campaña ZeroCarbonCity, se puede visitar la página www.cambioclimatico.britishcouncil.es

Bizkaia Maitea ha querido dedicar el espacio del poster central de Garbideiak a esta muestra y ha elaborado un bonito diseño con las fotografías que nos ha facilitado British Council.

Bizkaian barrena ingurumenaren alde

Programa Garbibidea

Completa tu pasaporte antes del 20 de abril

La edición del Garbibidea 2005/06 ya cuenta con cerca de 7.500 participantes repartidos por todo el Territorio, entre los que destaca considerablemente la participación de los centros escolares, que ya suman más de 30 distribuidos por toda Bizkaia. Gracias a todos ellos.

En esta ocasión, las personas propietarias del pasaporte ambiental o Garbibidea, tenéis que elegir una de las tres rutas propuestas (Ruta del Agua, Ruta de la Tierra o Ruta del Reciclaje) y llevar a cabo las 4 actividades indicadas para actuar a favor del medio ambiente de Bizkaia y convertirnos así en *Garbikides*.

Como reconocimiento a vuestra labor, los *Garbikides* recibiréis un diploma y entraréis en el sorteo de numerosos e importantes premios. Como colofón, y en torno al Día Mundial del Medio Ambiente, se celebrará una fiesta en honor de todos los participantes en las últimas ediciones del programa Garbibidea, en la que podréis disfrutar de numerosas actuaciones musicales, magia, teatro, premios y un sin fin de actividades adecuadas para la diversión de toda la familia.

Desde estas páginas os recordamos que el plazo para completar y enviar el Pasaporte Ambiental finaliza el 20 de abril. ¡Daos prisa!



¡Ser socio de Bizkaia Maitea tiene muchas ventajas!

En esta página podrás encontrar los diversos establecimientos y comercios asociados de Bizkaia que te ofrecen numerosas ventajas y descuentos con sólo presentar tu carnet de socio/a de BIZKAIA MAITEA. ¡Aprovéchalas!

LIBURUDENDAK (%5 LIBURUETAN, %10 BESTELAKOETAN)
LIBRERÍAS (5% EN LIBROS Y 10% EN OTROS ARTÍCULOS)

ARTEGARAY

Goya, 2 - BARAKALDO (94 438 71 40)

LA CASA DEL LIBRO

Colon de Larreategi, 41 - BILBO (94 424 07 04)

Urkixo zumarkalea, 9 - BILBO (94 415 32 00)

ARGAZKIGINTZA (%10 KOLOREKO LABORATEGIAN ETA KARNET-ARGAZKIETAN)
FOTOGRAFÍA (10% EN LABORATORIO COLOR Y FOTOS KARNET)

Foto SAMAR

Atxukarro kalea, 2 - BILBO (94 416 31 10)

Sombrereria, 11 - BILBO (94 415 88 50)

Meridad de Uribe, 3 - BARAKALDO (94 478 10 19)

Avda. Libertad, 33 - BARAKALDO (94 437 58 20)

Paseo Fueros, 10 - BARAKALDO (94 437 09 17)

IKATZ

Urkixo zumarkalea, 11 - BILBO (94 416 65 41)

Dr. Areilza, 8 - BILBO (94 401 50 18)

Murrieta, 38 - SANTURTZI (94 400 20 44)

Julian Bolivar, 7 - BILBO (94 433 92 12)

Juan Bautista Uriarte, 40 - GALDAKAO (94 456 65 06)

Plaza Arizgoiti, 6 - BASAURI (94 440 81 35)

Barrenkale, 26 - DURANGO (94 620 00 60)

Foto SANTAMARÍA

Madariaga etorbidea, 35 - BILBO (94 475 08 74)

Gordoniz, 93 - BILBO (94 422 07 58)

Agirre Lehendakaria, 13 - BILBO (94 475 58 79)

BIDAIAK (%5, txartelak izan ezik)
VIAJES (5%, excepto en billetes)

Viajes IKEA

Viuda de Epalza, 10 - BILBO (94 479 20 20)

Juan Ajuriagerra, 19 - BILBO (94 423 06 57)

Agirre Lehendakaria, 31 - BASAURI (94 426 00 09)

Viajes TABIRA

Fray Juan de Zumarraga, 4 - DURANGO
 (94 620 01 08)

Carmen, 11 - AMOREBIETA (94 630 80 22)

NATURAKO TURISMOA (%10)
TURISMO DE NATURALEZA (10%)

AIXERREKU

234. posta-kutxa - GERNIKA (94 687 02 44)

KIROLAK (%10)
DEPORTES (10%)

MENDIKO ETXEA

Autonomia, 9 - BILBO (94 444 24 27)

Somera, 24 - BILBO (94 416 82 53)

IRIS SPORT

Rekalde zumarkalea, 64 - BILBO (94 421 52 59)

Barrenkale, 34 - DURANGO (94 620 29 13)

Victor Chavarri, 12 - PORTUGALETE (94 472 14 48)

JON SPORT

Lanzagorta, 4 - ZALLA (94 667 09 99)

Zaballa, 15 - BARAKALDO (94 437 15 17)

ETXEKO ANIMALIAK (%10)
ANIMALES DOMÉSTICOS (10%)

ABERIAK

Ollarretxe, 35 - ALGORTA (94 430 03 457 / 94 431 90 99)

www.acuarioaberiak.com

UR-KIROLAK (%5 arropetan, beherapenak izan ezik; %10 irteretan eta %15 ikastaroetan)
ACTIVIDADES ACUÁTICAS (5% en ropa, excepto en rebajas; 10% en salidas y 15 % en cursos de enseñanza)

DIVE TARPOON

Puerto Deportivo. Local 47. Muelle Arriluce, z/g - ALGORTA (94 491 25 77)

KANPINAK (%15)
CAMPINGS (15%)

ZUBIZABALA KANPINA

Alto de Barazar. N-240 - Bilbao-Vitoria. - ZEANURI
 (94 447 92 06 / 660 42 30 17) www.zubizabala.com

BESTELAKOAK (%15)
OTROS (15%)

KARPIN ABENTURA - La evolución de las especies.

Biañez auzoa z/g - KARRANTZA

(94 447 92 06 / 626 620 22 45) www.karpinabentura.com



Apuesta por el “vertido cero” y la utilización de tecnologías vanguardistas

II Plan Integral de Gestión de Residuos Urbanos de Bizkaia 2005-2016

Departamento de Medio ambiente BFA/DFB

El nuevo Plan Integral de Residuos Urbanos de Bizkaia para el periodo 2005-2016 ya se ha aprobado en las Juntas Generales. De carácter innovador e integral, su horizonte se prolonga hasta dentro de 12 años, en los que se pondrá en marcha una gestión integrada de los residuos aprovechando al máximo el valor material y energético de los mismos.

Bizkaia cuenta ya con una alternativa para la gestión, durante los próximos 12 años, de los residuos urbanos que se generan en el Territorio Histórico: cerca de un millón de toneladas anuales.

El Plan Integral de Gestión de Residuos Urbanos de Bizkaia es resultado de algo más de un año de trabajo en el que se ha hecho una revisión del anterior Plan –vigente entre 1997 y 2001–, se ha actualizado la información disponible en materia de residuos y se han tomado en consideración los objetivos planteados dentro de la UE y las aportaciones realizadas por diferentes expertos internacionales y administraciones públicas. Así mismo, se han considerado varios escenarios de actuación, entre los cuales se contempla alguno con significativos incrementos en la generación de residuos urbanos.

Se trata, por tanto, de un Plan moderno y progresista que plantea una gestión sostenible de los residuos basada en un modelo de gestión integral. En esta línea, la prevención es el objetivo prioritario, seguido de la reutilización, el reciclaje (incluido el compostaje), el aprovechamiento energético y, finalmente, el vertido seguro de la fracción no valorizable.



El Plan posee un carácter innovador e integral.

Objetivos de gestión

Una de las principales innovaciones incluidas en el Plan es la distinción entre **residuos primarios o crudos** y **residuos secundarios**. Los primarios son aquellos residuos recogidos directamente de los generadores sin que hayan sufrido ningún proceso posterior de clasificación, separación o tratamiento de reciclaje, compostaje o de otras operaciones de valorización. Por su parte, los residuos secundarios son los generados como rechazos en las plantas de tratamiento de los residuos primarios, como por ejemplo, en las plantas de separación y clasificación de envases o en las instalaciones de incineración con recuperación de energía.

Los principales objetivos estratégicos del Plan incluyen el vertido cero de residuos primarios o crudos –los vertederos darán cabida únicamente a lo que no pueda ser aprovechado y haya sido previamente tratado– y la valorización del material de los residuos, potenciando el reciclaje. El reciclaje y el compostaje serán el destino de los 2/3 de la basura generada,





Uno de los objetivos consiste en potenciar el reciclaje.

duplicándose la cifra de reciclaje que pasaría del 30,2% al 60,2%. El tercio restante tendrá como destino la valorización energética.

Además, se impulsará notoriamente el compostaje, destino de la materia orgánica biodegradable procedente de los residuos domiciliarios (RD) y los residuos industriales, comerciales e institucionales asimilables (RICIA). Por otro lado, los residuos urbanos secundarios generados como consecuencia de operaciones de valorización de residuos primarios serán sometidos a nuevas operaciones de valorización antes de proceder a su vertido.



Planta BZB de separación y valorización de residuos.

Lo que se persigue, finalmente, es ofrecer un servicio de calidad con un coste lo más homogéneo posible en todo el Territorio Histórico y con los máximos niveles de protección medioambiental que permitan el cumplimiento de las exigencias de la normativa vigente y los principios del desarrollo sostenible.

Infraestructuras

Para cumplir con los objetivos citados, el Plan prevé la construcción de nuevas infraestructuras que completen la red de instalaciones requerida, tales como varias plantas de compostaje –una central y varias de apoyo repartidas por varias comarcas de Bizkaia–, una planta de pretratamiento mecánico biológico y una nueva línea de incineración con recuperación de energía.

La ubicación de las infraestructuras previstas atenderá a diversos criterios ambientales, aunque la principal planta de compostaje, la de pretratamiento biológico y la nueva línea de incineración estarán emplazadas en el entorno de Arraiz, anejas a las instalaciones de Zabalgardi y el vertedero de Artigas.

Las cantidades de residuos destinadas a uno y otro proceso estarán en función de los diferentes escenarios de actuación planeados. Así, las cantidades compostadas variarán entre las 32.463 y 36.277 toneladas anuales; la planta de pretratamiento mecánico biológico tratará entre 141.016 y 183.814 toneladas al año y la nueva línea de incineración con recuperación ener-

PROCESO DE ACTUACIÓN	Tn anuales de residuos
Compostaje	de 32.463 a 36.277
Pretratamiento biológico	de 141.016 a 183.814
Recuperación energética	de 424.079 a 464.779
Reciclaje	de 443.365 a 496.666





Los vertederos sólo darán cabida a lo que no pueda ser aprovechado.

gética, entre 424.079 y 464.779 toneladas al año. Finalmente, el reciclaje de materiales oscilará entre las 443.365 y 496.666 toneladas anuales.

Las infraestructuras se completarán con 3.000 contenedores, una planta, como mínimo, de reciclaje de electrodomésticos de línea blanca y una planta de maduración de escorias, que se encuentra en fase de estudio.

La inversión necesaria para completar este parque de infraestructuras se acerca a los 200 millones de euros y todas ellas tendrán un carácter público.

Por último, se definen las líneas de comunicación y sensibilización ciudadana para el Plan, entre cu-



Algunas infraestructuras se emplazarán cerca de Zabalgardi y Artigas.

yos objetivos están la sensibilización a la sociedad sobre la problemática del aumento de los residuos, propiciar la participación ciudadana de cara a la reducción en la generación de sus propios residuos y dar a conocer los objetivos y los logros del Ente Foral en este ámbito.

BIZKAIKO HIRI HONDAKINAK KUDEATZEKO II. PLAN INTEGRALA 2005-2016

Bizkaia badauka datozen 12 urteetan Lurralde Historikoan sortuko diren hiri-hondakinak kudeatzeko plana: Bizkaiko Hiri Hondakinak Kudeatzeko II. Plan Integrala, hain zuzen ere. Onartu berri den Plan horren helburu estrategikoa hondakinen balio materiala eta energetikoa ahal beste aprobetxatzea da.

Aurreko plana baino epe luzeagorako egin da, eta hiri-hondakinen kudeaketari buruz Europar Batasuneko legerian sartu diren azken berrikuntzak eta joerak jasotzen ditu, nazioarteko zenbait adituk egindako ekarpenekin batera.

Beraz, Plan moderno eta aurrerakoa da eta, ildo horretan, hondakinen kudeaketa iraunkorra proposatzen du. Xede nagusia prebentzioa da, baina beste helburu batzuk ere baditu: berrerabiltzea, birziklatze materiala —konpostajea barne—, ustiapen energetikoa, eta, azkenik, balorizatu ezin daitekeen zatiaren isurketa segurua.

2016ra arteko Plan Integralaren helburu estrategiko nagusiak honako hauek dira: lehen mailako hondakinen edo hondakin gordinen isurketarik ez egitea —aprobetxatu ezin daitekeena eta tratatu dena soilik hartuko dute hondakindegiek—, eta hondakinen balorizazio materiala egitea. Horretarako, birziklapena bultzatuko da. Sortzen den zaborraren bi herenak birziklatu edo konpostatu egingo dira. Beste herenari dagokionez, planak balorizazio energetikoren alde egiten du.

Helburu horiek betetzeko, beharrezkoa den instalazio-sarea osatuko duten azpiegitura gehiago eraikitzea aurreikusten du planak, hala nola konpostatzeko instalazioak —nagusia eta osagarriak—, aurretratamendu mekaniko biologikorako instalazio bat, eta beste errauste-ildo bat, energiaren berreskurapenarekin.

Ingurumen-irizpideak kontuan hartuz erabakiko da zein izango den planak jasotzen dituen azpiegituren kokapen zehatza. Hala eta guztiz ere, zenbait azpiegitura eraikiko dira Arraiz aldean, hau da, Zabalgardi eta Artigako hondakindegien inguruan. Bestalde, Bizkaiko hainbat eskualdetan jarriko dira konpostatzeko instalazio nagusiaren instalazio osagarriak.

Plana aurrera eramateko aldeko zein kontrako egoerak aurreikusi dira. Horren arabera, konpostatuko diren hondakinen kopurua 32.463 eta 36.277 tonaren artekoa izango da, aurretratamendu mekaniko biologikoa jasoko dutenen kopurua 141.061 eta 183.814 tonaren artekoa, eta energia berreskuratzen duen errauste-ildo berriak tratatuko dituen hondakinen kopurua 424.079 eta 464.779 tonaren artekoa.



Solidaridad y ecología en los comercios de Ekorropa

Ropa de segunda mano, un mercado en alza

Ainhoa Galán

Cristina Larráyo, coordinadora comercial de Berohi S.Coop, nos acerca al funcionamiento de la recuperación del textil y del mercado de la ropa de segunda mano. A través de este proyecto esta entidad sin ánimo de lucro, declarada de utilidad pública e iniciativa social por el Gobierno Vasco, trabaja a favor del medio ambiente y la integración social.

Bizkaia Maitea: ¿Cuándo se fundó Berohi S. Coop. y con qué objetivos?

Berohi: Berohi Sociedad Cooperativa se fundó en mayo del 2000, fruto del proyecto impulsado por Cáritas Diocesana de Bilbao, Rezikleta S. Coop. y del curso de formación promovido por el Departamento de Formación y Empleo del Gobierno Vasco, que hizo que se sumaran un grupo de seis trabajadoras/es a esta iniciativa cooperativista. Los objetivos del proyecto se basan en una apuesta tanto social como medioambiental. Hoy en día la cooperativa cuenta ya con 45 empleadas/os.



Tienda de Ekorropa.



Prendas de segunda mano ya etiquetadas para su venta.

BM: ¿Cuáles son las principales labores que desempeña la empresa?

Berohi: Berohi se ocupa de la recogida del textil, de la manipulación del mismo en la planta de clasificación de Zamudio y de la comercialización de las prendas recuperadas a través de las 8 tiendas Ekorropa.

BM: ¿Cuál es el proceso de recogida del textil?

Berohi: La recogida de prendas (ropa, zapatos y complementos) se hace a través de cuatro medios principales: la recogida mediante los 118 contenedores colocados en la calle de los distintos municipios de Bizkaia y Vitoria, las campañas puntuales de recogida promovidas por Cáritas en las parroquias, las campañas en centros escolares y la entrega de ropa en alguna de las parroquias de Bizkaia y Araba.

La intención es promover la recogida del textil a través de los contenedores, ya que su ubicación en las calles les hace accesibles a toda la población a cualquier hora del día o de la noche.

Durante el año 2005 se recogieron 1.568.000 kg. de ropa frente a 1.258.000 kg. del 2004. Esto denota que cada vez la población está más concienciada, pero también que el nivel de consumo es mayor.



Selección de prendas en Berohi.

BM: Una vez recogidas las prendas, ¿qué proceso sufren?

Berohi: Los artículos recogidos llegan a la planta y, en primer lugar, se pesan. Se realiza una primera clasificación manual en función del tipo de tejido y su estado (si tienen manchas, bolitas o están desgastadas...). Las prendas que no pueden ser reutilizadas para su venta son destinadas al reciclaje o, en el caso de los tejidos de algodón, a trapos de uso industrial.

Tras esta primera clasificación, las empleadas de Berohi realizan una segunda más minuciosa en la que seleccionan las prendas que se enviarán a las tiendas de Ekorropa.

Estas prendas se etiquetan mediante un sistema informático (el precio está en función de su calidad y diseño); se ordenan por pedidos para ser enviadas a los diferentes comercios y, antes de salir de la planta, pasan toda la noche en una cámara donde se higienizan.

BM: ¿Qué tipo de clientela acude a las tiendas? ¿Qué acogida han tenido estos comercios?

Ekorropa en Bizkaia

EKORROPA BILBAO:

C/ Egaña 8, Indautxu

C/ Ronda 33, Casco Viejo

C/ Blas de Otero 11, Deusto

EKORROPA GALDAKAO: Plaza Muguru s/n

EKORROPA BARAKALDO: San Juan 12

EKORROPA GETXO: Sarrikobaso 15, Algorta

EKORROPA ERMUA: Goienkale s/n

EKORROPA DURANGO: Artekale 36

Berohi: La clientela que acude a las tiendas se está incrementando año tras año. Lo importante es que se trata de un público fiel y variado: acuden desde amas de casa que compran para toda la familia, ejecutivos que necesitan un traje o una corbata para el trabajo, jóvenes...

BM: Con el reciclaje de tejidos y reutilización de ropa, ¿qué beneficios ambientales y sociales se consiguen?

Berohi: Por un lado, se logra reducir el volumen de residuos generados ya que el textil alarga su ciclo de vida y, por otro, se promueve el consumo responsable. En cuanto al ámbito social, mediante este proyecto se genera empleo dirigido a personas de difícil empleabilidad y se dignifica el acceso a la ropa de las personas más necesitadas.

BM: De cara al futuro, ¿cuál crees que será la tendencia del mercado de la ropa de segunda mano?

Berohi: La tendencia está siendo la integración de la venta de ropa de segunda mano en el mercado ordinario del vestir tal y como ocurre en el resto de Europa. Y ésa es la intención de Ekorropa, seguir creciendo para estar cada día más cerca de la ciudadanía.

BIGARREN ESKUKO ARROPA, GORANZKO MERKATUA

Berohi kooperatiba irabazi-asmorik gabeko elkarte bat da. 2000. urtean sortu zen, Bilboko elizbarrutiko Cáritasek eta Rezikleta kooperatibak sustatutako proiektuaren eta Eusko Jaurlaritzako Enplegu eta Trebakuntza Zuzendaritzak antolatutako ikastaroaren emaitza gisa. Hala gizartearen nola ingurumenaren aldeko proiektua da.

Eusko Jaurlaritzak onura publikoko eta gizarte-ekimeneko erakunde izendatu du Berohi. Kooperatibako kideek ehuneko gaiak jaso, Zamudioko instalazioan sailkatu, konpondu, eta salgai jartzen dituzte Ekorropak Bizkaian dituen 8 dendetan.

Arropa, oinetakoak eta osagarriak jasotzeko 118 edukiontzi jarri dituzte Bizkaiko hainbat udalerritako eta Gasteizko kaleetan. Aldiro, Zamudion daukaten instalaziora eramaten dute guztia. Pisatu eta eskuz sailkatu ondoren, berriro erabil daitekeen ala birziklatu behar den erabakitzen dute. Gero, bigarren sailkapena egiten dute. Azkenik, gauzak higienizatu, eta etiketa jartzen diete, Ekorropa markako dendetara bidaltzeko.

Denda horien helburua bigarren eskuko arroparen salmenta jantzien ohiko merkatuan sartzea da, Europako beste herrialdeetan bezala. Horrekin batera, kontsumo arduratsua sustatzen da, lana aurkitzeko zailtasunak dituzten pertsonentzako enplegua sortzen da eta arropa lortzeko aukera duina ematen zaie pertsonarik behartsuenei.



Iraunkortasuna osasun-etxeetara iritsi da

Ospitale berdeak

Iosu Ibarondo

Ospitale ekologikoek, pazienteak artatzeaz gain, kontuan hartzen dituzte osasun-lanak izan ditzakeen ondorioak, eta hala pertsonen nola ingurumenari egin ahal dizkieten zeharkako kalteak murrizten saiatzen dira. Ospitale berdeak ere esaten zaie.

Ospitaleetan tratatzen diren gaixotasun eta gaitz asko gure gizartearen dinamikak berak sortzen ditu. Izan ere, neurririk gabe garatzeko grinak bultzaturik, berehalako etekin ekonomikoa bilatzen du, eta bazter uzten ditu pertsonen eta haien ingurunearen orekarentzat funtsezkoak diren beste faktore batzuk.

Hala, ospitaleekin geratzen dena paradoxa handia da: atsedeneren eta osasunaren oasiak izan behar-luketen arren, sarritan infekzio-guneak dira, istripuak eragiten dituzte, estresa sortzen diete pazienteei eta langileei, eta, gainera, izugarri laguntzen dute energia xahutzen eta planeta kutsatzen eta hondatzen.

Zorionez, errealitate horren aurrean *ospitale berdeak* sortu dira. Osasun-lanak pertsonengan eta haien ingurunean duen eraginaren jakitun dira eta, halatan, kalteak ahal beste murrizteko funtzionamendu-protokolo bereziak ezartzen dituzte, haien lana eraginkorragoa izan dadin. Horretarako, behar-beharrezkoak dira era-kunde publikoen eta ospitaleetako langileen parte-hartzea eta laguntza, baina baita pazienteen, senideen, bisitarien eta hornitzaileen babesa ere. Horregatik, haiei zuzendutako informazio- eta kontzientziatze-kanpainak antolatu behar dira.

Onena, planteamendu hori ospitalea diseinatzen denean egitea da. Une horretan aukeratu behar dira kokapena eta orientazioa, material ekologikoak, argiztapen naturala, energia-iturri berriztagarriak eta abar.



Kudeaketa neurriak ospitalearen arlo guztietan hartu behar dira.

Hala ere, oraingoz, ospitale ekologiko gehienak geroago sortzen dira, ospitale tradizionalaren kudeaketa iraunkortasun-irizpide integralak aplikatzen direnean.

Hona hemen kontuan hartzen diren alderdi batzuk:

- Hondakinak **gaika biltzea**. Pilak, ordenagailuak eta horrelako materialak jasotzeko leku bereziak jartzen dira, eta hortik kudeatzen da haien birziklapena edo kanpoko tratamendua. Hondakin sanitario espezifikoak (kimikoak, anatomikoak, infekziosoak, X izpiak, material zorrotzak, txertoak...) infekzioak edota kutsadura sortzeko arriskuaren arabera sailkatzen dira, eta tratatzeko eredu zehatzak ezartzen dira.



Hondakinak gaika bildu behar dira.



Bizkaian, ospitale gehienek bere egin dute EKOSCAN sistema.

- **Erosketa-politika iraunkorra**, hornitzaileei ingurumenaren arloko arauak betearaziz. Gainera, lehiaketa eta esleipenetan iraunkortasun-faktorea baliosten da.
 - **Ongizatea eta bizi-kalitatea** sustatzeko neurriak hartzea, hala ospitaleko langileentzat nola pazienteentzat, senideentzat eta bisitarientzat. Hona hemen neurri horietako batzuk: gela, areto eta espazioen banaketa praktikoa, argiztapen naturala, berdeguneak, istripuen, infekzioen eta estresaren prebentzioa...
- Kalagorriko ospitalea osasun-lan arduratsuen eredu paregabea da. Duela zenbait urte indarrean jarri zuten kudeaketa-sistema integralak kontuan hartzen ditu goian aipatu ditugun alderdi guztiak.
- Bizkaian, ospitale gehienek bere egin dute Ingurumena Hobetzeko Kudeaketa Sistema (EKOSCAN). Horrela, iraunkortasunerako bidea hartu dute. Gizartearen garapena eta ingurumenaren errespetua bateratuko dituen etorkizun bateranzko lehen urratsak dira.

HOSPITALES VERDES

Los hospitales ecológicos, también llamados hospitales verdes, se caracterizan por prever las consecuencias de su labor sanitaria más allá de la mera atención a cada paciente, intentando limitar al máximo los perjuicios indirectos provocados a las personas y al medio ambiente.

Para ello se hace necesaria la implantación de un sistema de gestión que minimice el impacto que la actividad sanitaria ejerce sobre pacientes, visitantes, vecindario y su entorno.

Estos son algunos de los factores que han de tener en cuenta:

- **Reducción de residuos** generados.
- **Recogida selectiva** de residuos, con atención especial para residuos sanitarios específicos (químicos, anatómicos, infecciosos, Rx, materiales punzantes, vacunas...)
- Reducción de **emisiones contaminantes** y sonoras. Utilización de fuentes de energía más limpias para calefacción y refrigeración.
- Mejora de la eficiencia en el **uso del agua y la energía e instalación de fuentes de energía renovables**.
- Política de **compras sostenible**. Exigencia de compromiso ambiental a proveedores y en licitaciones de concursos públicos.
- Otras medidas dirigidas a facilitar el **bienestar** y la **comodidad** de la plantilla, pacientes, familiares y visitas.

En Bizkaia, la mayoría de los hospitales se han adherido al Sistema de Gestión para la Mejora Ambiental EKOSCAN poniendo así rumbo a la política de gestión sostenible.



PARTE HARTU

PARTICIPA

En esta página queremos ofreceros a todos los socios y socias de Bizkaia Maitea un espacio para la participación. Envíanos tus cartas, fotos, poesías o comentarios a Bizkaia Maitea, Alameda Rekalde, 30. 48009 Bilbao, o a través del correo electrónico bm@bizkaia.net.

Querida gente de Bizkaia Maitea:

Soy de Santurce, amante de la naturaleza, y durante el pasado enero he presenciado en el puerto de mi pueblo algo curioso. En numerosas ocasiones he visto a gente con telescopios y prismáticos mirando las aves. Muchas veces he visto a una o dos personas haciendo esto, pero nunca antes a tanta gente. Uno de los días conté treinta personas! Y, como comprobé posteriormente, llegadas desde distintos puntos del estado. ¿Qué ha venido a Santurce que ha levantado tanto revuelo? Pues, según me contó una de esas personas, ha llegado -después de atravesar el Atlántico- una gaviota norte-americana que es muy rara por estos lares. Se trata de la gaviota pipizcan o de Franklin. La expectación que ha generado el ave en cuestión ha logrado que algunos pescadores y personas que pasean habitualmente por la zona hayan aprendido a identificar la gaviota, hasta el punto de que cuando llegan los ornitólogos y ornitólogas les indican dónde está posada. Por lo visto, este invierno también han visitado el puerto santurtziarra otras gaviotas poco comunes como la reidora americana, la polar, la de Delaware y la argentea americana.

Aitziber Gómez (Santurtzi)



Pipizcan en Santurtzi.

Estimados amigos:

Me pongo en contacto con ustedes para daros las gracias por haber publicado en esta sección de la revista el artículo que os envié sobre los perros de ayuda social.

En esta ocasión os adjunto un cuento que relata la relación de un invidente que convive con su fiel amigo, que le guía y le ayuda en sus actividades básicas de la vida diaria. Lo he elaborado especialmente para los/as lectores/as de Bizkaia Maitea, con el objetivo de adentrarles en la historia de este joven invidente que comparte y necesita ayuda y guía de un perro lazarillo.

Por último, les agradezco nuevamente la publicación de mi anterior carta. Espero que el cuento que les envío sea de interés para ustedes y para todas/as los lectores/as de la revista.

Se despide atentamente y les envía un cordial saludo:

Patricia Calleja (Basauri)



Bizkaia Maitea responde

Gracias Patricia por haber redactado un bonito cuento para todas las personas que leen Bizkaia Maitea. Por desgracia, el espacio de que dispone la sección de Participa, abierta a todos los socios y socias de la revista, no es suficiente para publicar un relato de la extensión del que nos envías. Sin embargo, desde estas páginas te animamos a participar con tu escrito en la IX edición de "Nuestro Concurso", que recoge entre otras modalidades (pintura, fotografía y arte digital) la de relatos breves.

Las bases del concurso van adjuntas a este número de la revista y también puedes consultarlas en www.bizkaia.net.

¡Anímate y participa!

Garbi informatzen



DESCENSO DE RESIDUOS 2005

Según los datos recogidos en el Observatorio Permanente de los R.U. del Territorio Histórico de Bizkaia, la producción de residuos descendió el pasado año en 11.000 toneladas. Esto se debe, principalmente, a que la cantidad de residuos industriales, comerciales e institucionales producidos se redujo notablemente. De las 666.085 toneladas totales, solamente 197.973 correspondieron a este tipo de residuos mientras que el resto, 468.112 toneladas, fueron residuos domésticos.

Por otro lado, las labores realizadas por la ciudadanía también son notorias ya que cada habitante recicló 87 kilogramos de la basura producida en su hogar, 5 kilogramos más que en 2004. En cuanto a la generación de residuos en los hogares, se calcula que cada persona produjo un total de 1,13 kilos al día, lo que supone un ligero aumento respecto al año anterior, pero mucho menor del esperado.

Estos datos colocan a Bizkaia en un puesto de honor en materia de reciclaje y aprovechamiento de los residuos, todo ello gracias al esfuerzo y sensibilización de la ciudadanía, así como a la dotación de nuevos equipamientos e infraestructuras por parte del Ente Foral.

LAMIAKOKO ARAZTEGIA

Lamiakoko araztegia Galindoko ur zikinen tratamendu-instalazioaren lagungarri gisa diseinatu da, instalazio horretara ur gehiegi eramaten baita. Araztegi berria eraikitzeke lanak 2007an hasi eta 2010ean amaituko dira. Lamiakoko araztegiak 225.000

pertsona ingururen hondakin-urak tratatuko ditu. Lanen kostua 60 milioi euro izango da, eta Ingurumen Ministerioak jarriko du dirutza hori.

Proiektuak erreferente teknologikoa eta ingurunearekiko integrazioaren eredua izan nahi du Kantauri itsasoko ertz osoan.

BANDERA AENOR

La entidad certificadora AENOR hizo entrega de la "Bandera AENOR de Playa Certificada" a seis arenas de Bizkaia (La Arena, Bakio, Laida, Laga, Karraspio y Arrietara-Atxabiribil) en la pasada edición de FITUR (Feria Internacional de Turismo).

Esta bandera es un reconocimiento al esfuerzo realizado para mejorar de manera continua tanto la gestión del agua como de la arena y de todos los servicios que se prestan en las playas, y que han permitido obtener las certificaciones ISO 9.001 y 14.001 de calidad y medio ambiente, respectivamente. Al acto, celebrado el pasado enero en Madrid, acudieron el Diputado de Medio Ambiente, Iosu Madariaga, y los alcaldes de los 6 municipios galardonados.

KLIMA-ALDAKETAREN AURKAKO BULEGOA

Eusko Jaurlaritzako Ingurumen Sailak Klima Aldaketaren Euskal Bulegoa sortu du, gure autonomia-erikidegoko Administrazioak arlo horretan bideratzen dituen estrategiak koordinatzeko. Bulegoak hainbat neurri garatuko ditu isurpenak gutxitzeko eta klima-aldaaketaren ondorioetara egokitzeko. Garrantzi berezia emango die eraikuntzari eta garraioari, gaur egun bi sektore horiek baitira gure erikidegoan berotegi efektua eragiten duten gasen isurle nagusiak.

BERZIKLATU S.L.

La Diputación Foral de Bizkaia y las Sociedades Cooperativas Emaús

Bilbao y Rezikleta presentan Berziklatu S.L., la primera Sociedad Mixta de Europa participada por el sector público y el denominado tercer sector (las organizaciones sin ánimo de lucro) para la gestión integral de los residuos voluminosos generados en Bizkaia.

Se trata de una iniciativa pionera, cuyo objetivo, además de dar un tratamiento correcto a este tipo de residuos, es la inserción laboral y social de personas en situación de riesgo o exclusión social.

INGURUMENA BIZIBERRITZEKO PROIEKTUAK

Aurten, Bizkaiko Foru Aldundiko Ingurumen Sailak bi milioi euro erabiliko ditu ingurumena biziberritzekeko proiektuetarako. Proiektu guztiak Tokiko 21 Agendako Ekintza Planetan jasorik daude.

Guztira, 69 udalerrik eta Lurralde Historikoko Manko-munitateek jaso ahalko dituzte laguntza horiek. Nolanahi ere, ingurumenaren arloko proiektuek bi baldintza bete behar dituzte laguntza jasotzeko: estrategikoa izatea eta urtea bukatu baino lehen gauzatzea.

VALORIZACIÓN DE RESIDUOS

La Diputación Foral de Bizkaia colaborará hasta el próximo mes de julio en el prestigioso proyecto TEVER (Análisis y Estado del Arte de la Tecnologías Emergentes de Valorización de Residuos). Con ello, el Ente Foral quiere colocarse a la vanguardia de la tecnología en el aprovechamiento energético de residuos de fracción resto, esto es, los que no pueden reutilizarse ni revalorizarse.

El principal objetivo es evaluar las distintas tecnologías existentes alternativas a la incineración y medir su fiabilidad, viabilidad y posible aplicación futura.



Garbigarrien armairua: benetako armategi kimikoa

Produktu toxikorik gabeko etxea

Nerea Garay

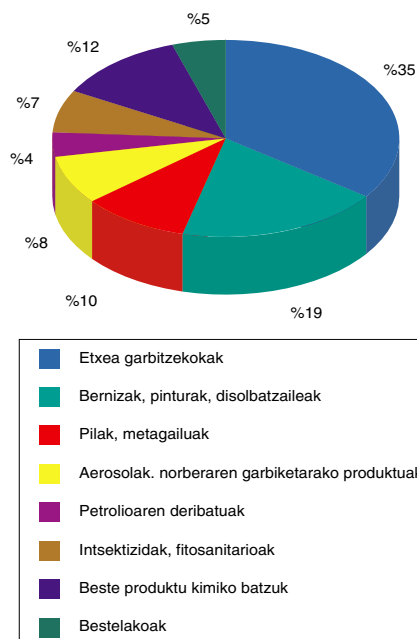
Iragarkiek bakteriorik gabeko etxe txukun distiratsuetan bizi behar dugula esaten digute behin eta berriro, eta guk, hori lortzeko, ingurumenarentzat eta gure osasunarentzat kaltegarriak diren garbiketa-produktuz betetzen dugu etxea. Hala ere, naturalagoak diren eta gure inguruneari kalterik egiten ez dioten produktuak erabil ditzakegu etxea garbi edukitzeko.

Gaur egun, edozertarako gai kimikoak daude. Hori egiaztatzeko aski da etxeko garbigarrien armairua irekitzea: etxeko zoko-moko guztietako zikinkerari eta izaki bizidunei eraso egiteko balio diguten produktu toxiko ugari aurkituko ditugu barruan. Garaje eta trasteleketan ere kaltegarriak izan daitezkeen produktuak gordetzen ditugu: pinturak, bernizak, kolak, itsasgarriak...

Gero eta produktu toxiko gehiago metatze horrek haien ekoizpena handitzea dakar. Joera hori arrisku-tsua da, horrelako substantziak kaltegarriak baitira hala ingurumenarentzat nola gure osasunarentzat.

Arriskuak ez ditu kontsumoak soilik sortzen, produktuak fabrikatzeko orduan hasten dira. Izan ere, horretan aritzen diren langileek arriskuan jartzen dute beren osasuna. Gainera, horrelako produktuak fabrikatzeko beharrezkoak diren lehengaiak lurretik erauztean, kalte handia egiten diogu biosferari. Bestetik, naturan ez dauden substantzia berriak sortzen ditugu eta, askatzen ditugunean, ingurumena hondatzen dugu.

Produktu toxiko eta arriskutsuen ehunekoa hiri-hondakinetan



Iturria: Ecologista aldizkaria. 44. zk.

Produktu toxiko eta arriskutsuen zerrenda amai-gabea da eta, kontrakoa dirudien arren, gehienak oso ezagunak zaizkigu: desinfektagarriak, lizun-kentzekoak, alfonbra-garbitzekoak, aire-lurrintzaileak, turmentina, kolak eta itsasgarriak, intsektizidak, pilak eta abar. Gehienak garbiketa-produktuak dira.

Etxea desintoxikatzea

Etxea desintoxikatzeko, lehenengo eta behin arriskutsuak izan daitezkeen produktuen inbentarioa egin behar dugu. Ziur aski, haietako asko oso gutxitan erabiltzen ditugu edo iraungi egin dira. Hala bada, one-na etxetik kentzea da. Osagai toxikoak dituztenez gero, ezin ditugu zaramara bota, baina Bizkaiko edozein





Garbigunetara eraman ditzakegu. Bilbon bizi direnek barrutietako bilketa-zerbitzua erabili dezakete. Izan ere, astean behin furgoneta bat joaten da hiriburuko auzo guztietara, etxeko hondakin toxiko eta arriskutsuak jasotzera.

Bigarren urratsa etxean gelditzen diren substantzien ordezkioak bilatzea da, haiek bezain eraginkorrak baina ekologikoagoak. Metodori onena produktu horien etiketak irakurtzea da. Izan ere, fabrikatzaileak ezaugarri arriskutsuen berri ematera behartuta daude, arrisku bakoitzaren sinboloak jarritz: su hartzea, eztanda egitea, korrosioa... Onena sinborik gutxien dituzten produktuak aukeratzea da. Produktu ekologikoak oso alternatiba egokia dira. Gero eta ugariagoak dira supermerkatuetako apaletan, eta, ohiko osagaien ordez, haien baliokideak diren osagai naturalak edo arrisku gutxiagokoak dituzte.



Kaltegarriak diren garbiketa-produktuz betetzen dugu etxea.

Ohiturak aldatzea

Baina, zalantzarik gabe, onena kimika baztertzea eta prozedura naturalagoak erabiltzea da. Harrigarria bada ere, bost produktu aski dira etxe osoa garbitzeko: ozpina, xaboi naturala, limoia, alkohola eta glizerina. Hona hemen haien erabileraren adibide batzuk:

- Azulejuak eta komun-ontzia ozpinez garbitzen dira (diluitu gabe), desinfektatzaile ona baita.
- Zura garbitzeko eta zaintzeko, aski da zorua garbitzeko erabiliko dugun urari ozpin turrusta bat botatzea (urak bero-bero egon behar du).

• Ura, xaboia eta alkohol apur bat nahasten baditugu, beirak garbitzeko produktu ezin hobea edukiko dugu. Beirak egunkari-paperez lehortzen dira.

• Bainuontziko orban horiak limoi-urez kentzen dira.

• Euliak eta eltxoak uxatzeko, eltxo-sareak eta albahaka-ontziak erabil ditzakegu.

Ekogarbigarria

- Xaboi likido naturala (koilarakada bat).
- Limoia-ura (koilarakada bat).
- Ur epela (1/4 litro).
- Osagai guztiak nahasi eta belaki edo zapi batez aplikatu.

Baxerarako

- Xaboi zuri birrindua (hiru koilarakada).
- Ozpina (kikarakada erdia).
- Ura (litro bat).

UN HOGAR SIN PRODUCTOS TÓXICOS

Los anuncios publicitarios nos instan a vivir en hogares sin bacterias y brillo deslumbrante. Para conseguirlo se acumulan en el hogar decenas de productos de limpieza que contienen sustancias tóxicas nocivas tanto para el medio ambiente como para nuestra salud.

La lista de productos tóxicos y peligrosos es interminable: desinfectantes, quita-mohos, limpia-alfombras, ambientadores, aguarrás, colas, adhesivos, insecticidas, pilas, pinturas, etc.

Si queremos desintoxicar nuestro hogar, en primer lugar hay que realizar un inventario de los productos potencialmente peligrosos. Lo más seguro es que muchos de ellos estén pasados de fecha, por lo que lo más recomendable es deshacernos de ellos depositándolos en los Garbigun. Las personas residentes en Bilbao pueden hacer uso del servicio de recogida por distritos, gracias al cual una vez a la semana una furgoneta pasa por los distintos barrios de la capital para recoger los residuos tóxicos y peligrosos del hogar.

Un segundo paso sería buscar sustitutos a estos productos. Una buena alternativa son los denominados ecológicos, que sustituyen los componentes ordinarios por equivalentes menos peligrosos de origen natural.

Pero sin duda, lo más beneficioso es cambiar la química por otros procedimientos más naturales. Son suficientes 5 productos para realizar la limpieza general del hogar: vinagre, jabón natural, limón, alcohol y glicerina; con ellos se pueden realizar casi todas las tareas domésticas de limpieza, desde desinfectar el inodoro, hasta limpiar los cristales, los suelos o la bañera.



INGURUMENA & SORMENA

Espacio destinado a la creatividad publicitaria medioambiental
Ingurumenari buruzko publizitate sormenarentzat gordetako lekua

Parte har ezazu "zeure lehiaketa" honetan – Erakusteko aukera dezakegu zure lana
Participa en este "tu concurso" – Tu obra podrá ser seleccionada para su exposición

Premios - más de 6.000 €

Sariak - 6.000 € baino gehiago

Argazkiak Arte Digitala Kontu Laburrak Pintura

Fotografía Arte Digital Relatos Breves Pintura

Gure Lehiaketa
Geure ingurumena, geure etorkizuna
geure eskubidea

2006
www.bizkaia.net

Nuestro Concurso
Nuestro medio ambiente, nuestro futuro
nuestro derecho

ELCORREO

Bizkaiko Foru Aldundia
Diputación Foral de Bizkaia

Bizkaia
iraukorta • sostenible

BBVA

FUNDACIÓN EROSKI

Autor: MDS ● A Iniciativas Ambientales



Bizkaiko Foru Aldundia
Diputación Foral de Bizkaia

Ingurumen Saila
Departamento de
Medio Ambiente

Bizkaia sostenible
Geure ingurumena, geure etorkizuna
Geure eskubidea